

**APLU  
RI  
VERS**

**10 4**

**-**

**27 6**

**2015**

**ALE  
II**

**AKADEMIE  
DER  
KÜNSTE  
DER  
WELT**

## WILLKOMMEN

Die Akademie der Künste der Welt freut sich, die PLURIVERSALE II anzukündigen! Während des Frühlings und Frühsommers 2015 führt die zweite Ausgabe unseres Festivals die Mission der Akademie fort und erforscht das interdisziplinäre und interkulturelle Feld im Herzen des „alten, aber sich verändernden Europas“.

Die Akademie der Künste der Welt ist eine nomadische Institution. Wir tauchen an unterschiedlichen Orten und Zeiten in Köln auf. Am 12. Mai eröffnen wir endlich unseren ACADEMYSPACE, der ein Forum für Ausstellungen, Vorträge, Konzerte, Diskussionen, Widersprüche, produktive Missverständnisse und verstörende Kontraste sein wird. Die PLURIVERSALE II soll ein Wegweiser durch politische und ästhetische Widersprüche sein, dabei aber eher Fragen aufwerfen als fertige Lösungen anbieten.

Geografisch liegt der Fokus diesmal auf dem Nahen Osten, wo sich eine Neue Welt(un)ordnung am Horizont abzeichnet. Diese fordert unsere Vorstellungen und Vorurteile heraus und

bringt neue Ängste hervor – denken wir nur an die Entwicklungen in Syrien und Irak, aber auch in Paris und Kopenhagen. Um diese neue Weltordnung zu verstehen, müssen wir unsere Vorstellungen von Geopolitik und Ideologie überdenken, meint der Essayist PANKAJ MISHRA. In seiner Keynote-Rede macht er deutlich, dass reduktionistische Begriffe wie „Der Westen“ oder „Der Islam“ die Gegenwart nicht beschreiben können.

Der Widerstand gegen solche Vereinfachungen ist eines der Grundmotive dieser PLURIVERSALE. ELENA SOROKINA (Paris) wird an einem Abend eine „narrative Ausstellung“ mit dem Titel *Forms of Togetherness (and Separation)* kuratieren. Dort wird sie Künstlerinnen und Künstler versammeln, die um die Opfer der Anschläge von Paris trauern, sich aber nicht von der offiziellen Rhetorik einer universell gültigen und simplifizierenden Trauer blenden lassen. Diese Suche nach einem Standpunkt außerhalb eines „flachen“, sich universalistisch gebenden Globalismus steht auch im Zentrum der ersten gemeinsamen Diskussion der Akademie der Künste

The Academy of the Arts of the World is proud to announce PLURIVERSALE II. Spread over spring and early summer 2015, this second season of events continues the Academy's mission to explore the interdisciplinary and intercultural field at the heart of the "old but changing Europe." As our dedicated audience already knows, we are a nomadic institution, emerging in different places and times in the multifaceted city of Cologne. However, this spring, we open our new venue – the ACADEMYSPACE – which will host exhibitions, talks, concerts, discussions, and we cannot even predict what else. With the help of different media, places, and ideas, we hope to weave together a dense context of contradictions, productive disagreements, and disturbing counterpoints. PLURIVERSALE II will walk you through these contradictions, political as well as aesthetic, raising questions rather than offering solutions.

PLURIVERSALE II places a strong accent on performance and music, dwells in the fields of science fiction and pop, and speaks about conflicts and collaborations. Geographically, the spring's

far-from-exclusive focus is on the Middle East, because it is here that a new world order, or disorder, looms on the horizon; challenging all our preconceptions, scaring us to death with developments in Iraq and Syria, but also in Paris and Copenhagen. To grasp these changes, we need to rethink all our notions of the geopolitical and ideological landscape, as acclaimed essayist and writer PANKAJ MISHRA, keynote speaker of this PLURIVERSALE argues. Simplistic notions like the West and Islam will not do.

Resistance to simplification in increasingly troubled times is one of the key strands running through this season of events. Parisian curator ELENA SOROKINA presents a one-evening "narrated exhibition" titled *Forms of Togetherness (and Separation)*, gathering artists deeply affected by the Charlie Hebdo tragedy, but not blinded by the rhetoric of "official," global responses in universal, facile mourning. The search for a space beyond the flat universalization of globalism stands at the center of the Academy's first joint discussion with ART COLOGNE, *Beyond Global Curating*, where four prominent

der Welt mit der ART COLOGNE unter dem Titel *Beyond Global Curating*. Hier diskutieren vier internationale Kuratorinnen und Kuratoren die Vorzüge und Fallstricke der Globalisierung von Kunst und ihrer wachsenden Einbindung in lokale Kontexte. Werden Betrachter „von außen“ immer als störend wahrgenommen? Und sollten wir das Lokale in der Kunst wirklich immer verteidigen, ohne es zu hinterfragen? Nach einer Aufführung seines Films *Die Moskauer Prozesse* trifft Theaterregisseur MILO RAU auf den Philosophen BORIS BUDEN, um gemeinsam die neuen Nationalismen in Osteuropa und ihre pseudo-antikolonialistische Rhetorik zu beleuchten.

Gerade weil sich unsere Gegenwart vor diesem Hintergrund so düster und ausweglos darstellt, müssen wir auf unserem Recht beharren, sich der – immer stärker überdeterminierten – Vergangenheit und Zukunft frei, phantasievoll und spielerisch zu nähern. Deshalb beginnen wir die PLURIVERSALE II mit einer starken Dosis Science-Fiction von DIETMAR DATH mit seinem neuen, marxistischen Science-Fiction-Roman *Venus siegt* und den Songs und Predigten des

Future Art Prize Gewinners NÁSTIO MOSQUITO. Es folgen hypnotische Softpop-Kompositionen von DEAN BLUNT und Afrofuturismus Beats von AFRIKAN SCIENCES.

Die Frage nach dem expliziten und impliziten Zusammenhang von Politik und Musik ist ein weiterer Schwerpunkt: CHRISTIAN VON BORRIES' audiovisuelle Performance *Conflict Music* kontrastiert die Art, wie Musik in der Vergangenheit als Waffe benutzt worden ist, mit der Aneignung von Musik im Zeitalter von „Copy and Paste“. Der junge Kölner Komponist THIERRY TIDROW präsentiert ein musikalisch-poetisches Manifest auf Französisch, Englisch und Innu-Aimun, das zum persönlichen und kollektiven Kampf aufruft, um zu bewahren, was unrettbar verloren scheint. Der Musiker und bildende Künstler RAED YASSIN wird unseren ACADEMYSPACE mit seiner Ausstellung *Karaoke* eröffnen, einer sehr persönlichen und politisch umsichtigen Meditation über die verblassende Geschichte der Popkultur des Nahen Ostens mit all ihren verborgenen Sehnsüchten, ihrem Scheitern und ihrem ideologischen Erbe.

international curators meet to discuss the perks and pitfalls of both the globalization of art and its fierce localization. Can the outsider's view stage an agonism against all odds and should we always defend the local so unequivocally? Theater director and filmmaker MILO RAU joins philosopher BORIS BUDEN to discuss the virulent new nationalisms of our time and their appropriation of pseudo-decolonial rhetoric, after the screening of Rau's film *Moscow Trials*.

It is especially against this background of darkness that we must insist upon our right to imagination and fantasy, a playful attitude to both the future and the past, which themselves both seem increasingly overdetermined. To imagine it wildly, beyond all expectations. This is why PLURIVERSALE II begins with a heavy dose of science fiction. Acclaimed author DIETMAR DATH reads from his new Marxist sci-fi novel. Future Generation Art Prize winner NÁSTIO MOSQUITO performs songs and sermons to ask what would be like for the EU to be Angola. London's DEAN BLUNT fictionalizes the very notions of concert, performance, and song,

frustrating your sense of what should come next, while electronic producer AFRIKAN SCIENCES breaks it down with afrofuturist rhythms.

Clearly, the politicization of music, both explicit and implicit, forms one of several focuses in this season's PLURIVERSALE. CHRISTIAN VON BORRIES'S audiovisual performance *Conflict Music* counteracts past and future uses of music as a weapon of war with reappropriation in the age of copy-paste. Emerging Cologne composer THIERRY TIDROW presents a new musical-poetic manifesto in French, English, and Innu-aimun, calling for the personal and collective struggle to hold on to what already seems unsalvageable. Musician and visual artist RAED YASSIN will open ACADEMYSPACE with the exhibition *Karaoke*, a deeply personal and yet politically sensitive rumination on the luridly faded history of Middle Eastern pop culture, its hidden longings, failures, and ideological legacies.

More broadly, PLURIVERSALE II continues to examine the new critical potential of performance as its own mode of knowledge production

Die PLURIVERSALE II wird das kritische Potential von Performance als eigenem Modus der Wissensproduktion jenseits traditioneller akademischer Vorträge oder herkömmlicher Theaterformate weiter untersuchen. Eine Reihe von Ein-Personen-Symposien und Vorträgen des jungen Kölner Künstlers SINA SEIFEE wirft konventionelle interkulturelle Erzählungen über den Haufen. Die Gruppe TKH - WALKING THEORY aus Ex-Jugoslawien, derzeit Fellows der Akademie, untersucht die performativen Aspekte einer Technologie des Selbst und erkundet das Potential einer „gespenstischen Erinnerung an den Marxismus“. Ihr kritisches Bewusstsein über die zentrale Rolle von Performativität in post-fordistischen Arbeitsprozessen teilt die in Slovenien geborene Choreografin LILI M. RAMPRE. Ihr Projekt beschäftigt sich mit Wiederholungen in der Arbeitswelt, die die Schwelle zum Zwang überschreiten. „Performativität“ ist ein widersprüchliches Motiv dieser Pluriversale. In der Kunst kann sie emanzipatorische Potentiale zeigen, in der post-fordistischen Arbeitswelt wird sie zu einem Instrument der Unfreiheit. Das hat sie mit der Idee des Zusammenarbeitens gemeinsam:

beyond traditional theatrical or academic formats. A series of one-man symposia and talks by emerging Cologne artist SINA SEIFEE confound conventional intercultural narratives, and test the borders of what makes improvised speech into a work of art. This season's Academy fellows TKH - WALKING THEORY, a loose group of performing arts theorists and practitioners from former Yugoslavia, will examine performative technologies of the self and probe the potentials of a “phantom Marxism.” Their politically critical sense of the centrality of performance as labor under post-Fordist conditions is shared with Slovenian-born Düsseldorf choreographer LILI M. RAMPRE, whose project addresses strategies of rehearsal and repetition as reproductive labor on the borderline of coercion. While performativity oscillates between being an emancipatory quality in art and instrument of post-Fordist slavery, so does collaboration: central also to the practices of Sina Seifee, TkH - Walking Theory, and Lili M. Rampre. Academy member MARK TERKESSIDES'S lecture on the deeply contradictory character of this notion explores how

Akademienmitglied MARK TERKESSIDIS zeigt, dass trotz der Instrumentalisierung durch neoliberale Institutionen der „Kollaboration“ ein latent utopisches Potential innewohnt.

Viele der inhaltlichen Stränge dieser PLURIVERSALE finden abschließend in drei frühen Stücken des Regisseurs, Performers und Künstlers RABIH MROUÉ zusammen. Mroué vermischt Fakt und Fiktion, schmerzhaft biographische Erfahrungen und die Tragik der Geschichte. Er untersucht die politische und oftmals gewalttätige Performativität von Bildern und Leerstellen im emotional aufwühlenden und traumatisierenden Kontext des zeitgenössischen Libanon. Und ganz im Sinne der PLURIVERSALE wirft er dabei mehr Fragen auf, als dass er Antworten findet.

Wir freuen uns darauf, Sie bei diesen Veranstaltungen kennenzulernen, und hoffen, Ihre Stimme bei unseren Diskussionen zu hören.

Die PLURIVERSALE II wird kuratiert von Ekaterina Degot, gemeinsam mit David Riff und Peter Scheiffele.

its instrumentalization by neoliberal institutions nevertheless leaves a surplus of latent utopian potentials.

Many of the strands of PLURIVERSALE II come together in its final contribution, a mini-retrospective of three early plays by director, performer, and artist RABIH MROUÉ. Blending fact and fiction, poignant biography, and historical tragedy, Mroué interrogates the political, often violent performativity of actions, images, and absences in the troubled and traumatizing context of contemporary Lebanon. Much in the spirit of our entire program, he raises more questions than answers.

We look forward to seeing you at some or all of these events and to hearing your voices at our discussions.

PLURIVERSALE II is curated by Ekaterina Degot with David Riff and Peter Scheiffele.

# PROGRAMM

## FR 10 4 – SA 11 4 2015

Eröffnungswochenende  
PLURIVERSALE II

## FR 10 4 2015

19:00: DIETMAR DATH

*Venus siegt*

Kölner Buchpremiere

Ort: Kunsthaus Rhenania e.V.

Seite 12–13

21:00: NÁSTIO MOSQUITO /  
NASTIVICIOUS

Film Screenings / Performance

Ort: Kunsthaus Rhenania e.V.

Seite 14–15

## SA 11 4 2015

20:00: DEAN BLUNT

Konzert

Ort: Kunsthaus Rhenania e.V.

Seite 16–17

22:00: AFRIKAN SCIENCES

Konzert

23:00: DJ VIOLA KLEIN

Ort: Kunsthaus Rhenania e.V.

Seite 18–19

## DO 16 4 2015

14:00–18:00: *Beyond Global Curating*

Mit YILMAZ DZIEWIOR,  
GALIT EILAT, BASSAM EL BARONI,  
MONIKA SZEWCZYK

Academy Discussions at ART COLOGNE

Ort: ART COLOGNE

Seite 21–21

## FR 17 4 2015

20:00: SINA SEIFEE

*Auf den Schultern von Riesen*

Lecture Performance

Ort: ACADEMYSPACE

Seite 22–24

## MI 22 4 2015

19:00: *Forms of Togetherness*

*(and Separation)*

Narrative Ausstellung

Mit REGINA BARUNKE,  
EKATERINA DEGOT, KATIA KAMELI,  
MARIE VOIGNIER und anderen,  
kuratiert von ELENA SOROKINA

Ort: Temporary Gallery

Seite 26–27

## FR 24 4 2015

20:00: SONJA BUCKEL,  
EVAGGELIA „LITSA“ ALEXAKI UND  
MILTADIS OULIOS

Salon: *Lernen von Alexis!?*

Gespräch

Ort: King Georg

Seite 51–52

## SA 25 4 / SO 26 4 2015

TKH - WALKING THEORY /

TEORIJA KOJA HODA

Workshop für die und mit der

Jungen Akademie

Ort: Akademie der Künste der Welt,

Academy Office

Seite 28–29, 55

## MI 29 4 2015

19:00: SINA SEIFEE

*Vom Maulwurf, der wissen wollte,*

*wer ihm auf den Kopf gemacht hat*

Lecture Performance

Ort: Puppentheater im Blauen-Haus

Seite 22–24

# PROGRAM

## FRI 10 4 – SAT 11 4 2015

Openingweekend of  
PLURIVERSALE II

## FRI 10 4 2015

19:00: DIETMAR DATH

*Venus siegt*

Cologne book premiere

Venue: Kunsthaus Rhenania e.V.

Page 12–13

21:00: NÁSTIO MOSQUITO /  
NASTIVICIOUS

Film screenings / Performance

Venue: Kunsthaus Rhenania e.V.

Page 14–15

## SAT 11 4 2015

20:00: DEAN BLUNT

Concert

Venue: Kunsthaus Rhenania e.V.

Page 16–17

22:00: AFRIKAN SCIENCES

Concert

23:00: DJ VIOLA KLEIN

Venue: Kunsthaus Rhenania e.V.

Page 18–19

## THU 16 4 2015

14:00–18:00: *Beyond Global Curating*

With YILMAZ DZIEWIOR,  
GALIT EILAT, BASSAM EL BARONI,  
MONIKA SZEWCZYK

Academy discussions at ART COLOGNE

Venue: ART COLOGNE

Page 21–21

## FRI 17 4 2015

20:00: SINA SEIFEE

*Standing on the Shoulders of Giants*

Lecture performance

Venue: ACADEMYSPACE

Page 22–24

## WED 22 4 2015

19:00: *Forms of Togetherness*

*(and Separation)*

Narrated exhibition

With REGINA BARUNKE,  
EKATERINA DEGOT, KATIA KAMELI,  
MARIE VOIGNIER, and others,  
curated by ELENA SOROKINA

Venue: Temporary Gallery

Page 26–27

## FRI 24 4 2015

20:00: SONJA BUCKEL,  
EVAGGELIA “LITSA” ALEXAKI,  
AND MILTIADIS OULIOS

Salon: *Learning from Alexis!?*

Talk

Venue: King Georg

Page 51–52

## SAT 25 4 / SUN 26 4 2015

TKH - WALKING THEORY /

TEORIJA KOJA HODA

Workshop for / with the Youth Academy

Venue: Academy of the Arts of the World,

Academy Office

Page 28–29, 55

## WED 29 4 2015

19:00: SINA SEIFEE

*Vom Maulwurf, der wissen wollte,*

*wer ihm auf den Kopf gemacht hat*

Lecture performance

Venue: Puppentheater im Blauen-Haus

Page 22–24

## PROGRAMM

### DI 5 5 2015

19:00: TKH - WALKING THEORY /  
TEORIJA KOJA HODA  
Salon: *Das marxistische Erbe performen*  
Lecture Performance von Bojan Djordjevic,  
Siniša Ilić und Katarina Popović  
Ort: King Georg  
Seite 28–29, 51

### SO 10 5 2015

CHRISTIAN VON BORRIES  
*Conflict Music –*  
*The Soundtrack of World Cultures*  
12:30: Ausschnitte / Prolog  
15:00: Konzert  
Ort: Fritz Thyssen Stiftung  
Seite 30–31

### DI 12 5 2015

19:00: RAED YASSIN  
*Karaoke*  
Ausstellungseröffnung &  
ACADEMYSPACE  
Eröffnung  
Ort: ACADEMYSPACE  
Seite 32–33

### MI 13 5 – SA 13 6 2015

RAED YASSIN  
*Karaoke*  
Ausstellung  
Mi–Fr 14:00–18:00 / Sa 12:00–18:00  
Und zu besonderen Veranstaltungen:  
So 17 5 15:00–18:00  
Di 26 5 16:00–19:00  
Weitere Termine unter  
academycologne.org  
Ort: ACADEMYSPACE  
Seite 32–35

### FR 15 5 2015

19:00: RAED YASSIN &  
EKATERINA DEGOT  
Künstlergespräch  
20:00: UTE WASSERMANN  
*The Raed Yassin CookSongBook*  
Performance  
Seite 34

### TUE 5 5 2015

19:00: TKH - WALKING THEORY /  
TEORIJA KOJA HODA  
Salon: *Performing Marxist Heritage*  
Lecture performance by Bojan Djordjevic,  
Siniša Ilić, and Katarina Popović  
Venue: King Georg  
Page 28–29, 51

### SUN 10 5 2015

CHRISTIAN VON BORRIES  
*Conflict Music –*  
*The Soundtrack of World Cultures*  
12:30: Concert excerpts  
15:00: Concert  
Venue: Fritz Thyssen Stiftung  
Page 30–31

### TUE 12 5 2015

19:00: RAED YASSIN  
*Karaoke*  
Exhibition opening &  
ACADEMYSPACE  
launch event  
Venue: ACADEMYSPACE  
Page 32–33

### WED 13 5 – SAT 13 6 2015

RAED YASSIN  
*Karaoke*  
Exhibition  
Wed–Fri 14:00–18:00  
Sat 12:00–18:00  
Additional opening times for special  
events:  
Sun 17 5 15:00–18:00  
Tue 26 5 16:00–19:00  
See academycologne.org for extra dates  
Venue: ACADEMYSPACE  
Page 32–35

### FRI 15 5 2015

19:00: RAED YASSIN &  
EKATERINA DEGOT  
Artist talk  
20:00: UTE WASSERMANN  
*The Raed Yassin CookSongBook*  
Performance  
Page 34

### SO 17 5 2015

RAED YASSIN  
*Museumsfest: Karaoke und Suppe*  
15:00–18:00: *Fruit Soup aus The Raed*  
*Yassin CookSongBook*  
15:00: Führung mit Raed Yassin  
16:30: Führung  
Ort: ACADEMYSPACE  
Seite 34

### FR 22 5 2015

19:00: LILI M. RAMPRE  
*As We Begin, So Shall We Go*  
Workshop / Performance  
Ort: ACADEMYSPACE  
Seite 36–37

### DI 26 5 2015

19:00: MARK TERKESSIDIS  
*Kollaboration*  
Kölner Buchpremiere  
Ort: ACADEMYSPACE  
Seite 38–39

### FR 29 5 2015

19:00: SINA SEIFEE  
*Reading Manṭiq-uṭ-ṭayr*  
*oder die Konferenz der Vögel*  
Performance  
Ort: Mevlana e.V., Sufi-Zentrum Köln  
Seite 22–25

### SUN 17 5 2015

RAED YASSIN  
*Karaoke and Soup*  
(special event for Cologne Museumsfest)  
15:00–18:00: *Fruit Soup from The Raed*  
*Yassin CookSongBook*  
15:00: Guided tour with Raed Yassin  
16:30: Guided tour  
Venue: ACADEMYSPACE  
Page 34

### FRI 22 5 2015

19:00: LILI M. RAMPRE  
*As We Begin, So Shall We Go*  
Workshop / performance  
Venue: ACADEMYSPACE  
Page 36–37

### TUE 26 5 2015

19:00: MARK TERKESSIDIS  
*Kollaboration*  
Cologne book premiere  
Venue: ACADEMYSPACE  
Page 38–39

### FRI 29 5 2015

19:00: SINA SEIFEE  
*Reading Manṭiq-uṭ-ṭayr*  
*or the Conference of Birds*  
Performance  
Venue: Mevlana e.V., Sufi-Zentrum Köln  
Page 22–25

### TBA 6 2015

SINA SEIFEE  
*Auf den Spuren des Wolfes in der*  
*Geschichte der drei kleinen Schweinchen*  
Performance am Strand  
Seite 22–25

### DO 4 6 2015

19:00: RABIH BEAINI /  
RAED YASSIN DUO  
Konzert  
Ort: ACADEMYSPACE  
Seite 35

### FR 5 6 2015

19:00: RAED YASSIN &  
THOMAS BURKHALTER  
*The Politics of Sound in Beirut*  
Gespräch  
Ort: ACADEMYSPACE  
Seite 35

### FR 12 6 2015

20:00: BERNHARD SCHMID  
Salon: *Migrationsregime nach*  
*dem „Arabischen Frühling“*  
Gespräch  
Ort: King Georg  
Seite 50–53

### TBA 6 2015

SINA SEIFEE  
*Retracing the Steps of the Wolf in*  
*the Story of the Three Little Pigs*  
Venue: Beach  
(details at academycologne.com)  
Page 22–25

### THU 4 6 2015

19:00: RABIH BEAINI /  
RAED YASSIN DUO  
Concert  
Venue: ACADEMYSPACE  
Page 35

### FRI 5 6 2015

19:00: RAED YASSIN &  
THOMAS BURKHALTER  
*The Politics of Sound in Beirut*  
Talk  
Venue: ACADEMYSPACE  
Page 35

### FRI 12 6 2015

20:00: BERNHARD SCHMID  
Salon: *Migration Regimes*  
*After the “Arab Spring”*  
Talk  
Venue: King Georg  
Page 50–53

### MO 15 6 2015

*After “The Moscow Trials”*  
19:00: MILO RAU  
*The Moscow Trials*  
Film Screening  
20:30: Diskussion mit  
Boris Buden, Ekaterina Degot,  
Florian Malzacher, Milo Rau  
Ort: ACADEMYSPACE  
Seite 40–41

### DI 16 6 2015

19:00: PANKAJ MISHRA  
*Den Islam und den Westen hinter*  
*sich lassen*  
Vortrag  
Ort: Filmforum NRW im Museum Ludwig  
Seite 42–43

### SA 20 6 2015

20:00: THIERRY TIDROW  
*Manifeste Assi*  
Konzert Uraufführung / Gespräch  
Ort: ACADEMYSPACE  
Seite 44–45

### DI 23 6 2015

20:00: RABIH MROUÉ / LINA SANEH  
*Biokhraphia*  
Theaterperformance  
Ort: studiobühneköln  
Seite 46–49

### DO 25 6 2015

20:00: RABIH MROUÉ / LINA SANEH  
*Looking For a Missing Employee*  
Theaterperformance  
Ort: studiobühneköln  
Seite 46–49

### SA 27 6 2015

20:00: RABIH MROUÉ / LINA SANEH  
*Who’s Afraid of Representation?*  
Theaterperformance  
Ort: studiobühneköln  
Seite 46–49

Weitere Termine mit Rabih Mroué und  
Lina Saneh unter academycologne.org

SALONS Seite 50–53

JUNGE AKADEMIE Seite 54–55

### TUE 23 6 2015

20:00: RABIH MROUÉ / LINA SANEH  
*Biokhraphia*  
Theatrical performance  
Venue: studiobühneköln  
Page 46–49

### THU 25 6 2015

20:00: RABIH MROUÉ / LINA SANEH  
*Looking On For a Missing Employee*  
Theatrical performance  
Venue: studiobühneköln  
Page 46–49

### SAT 27 6 2015

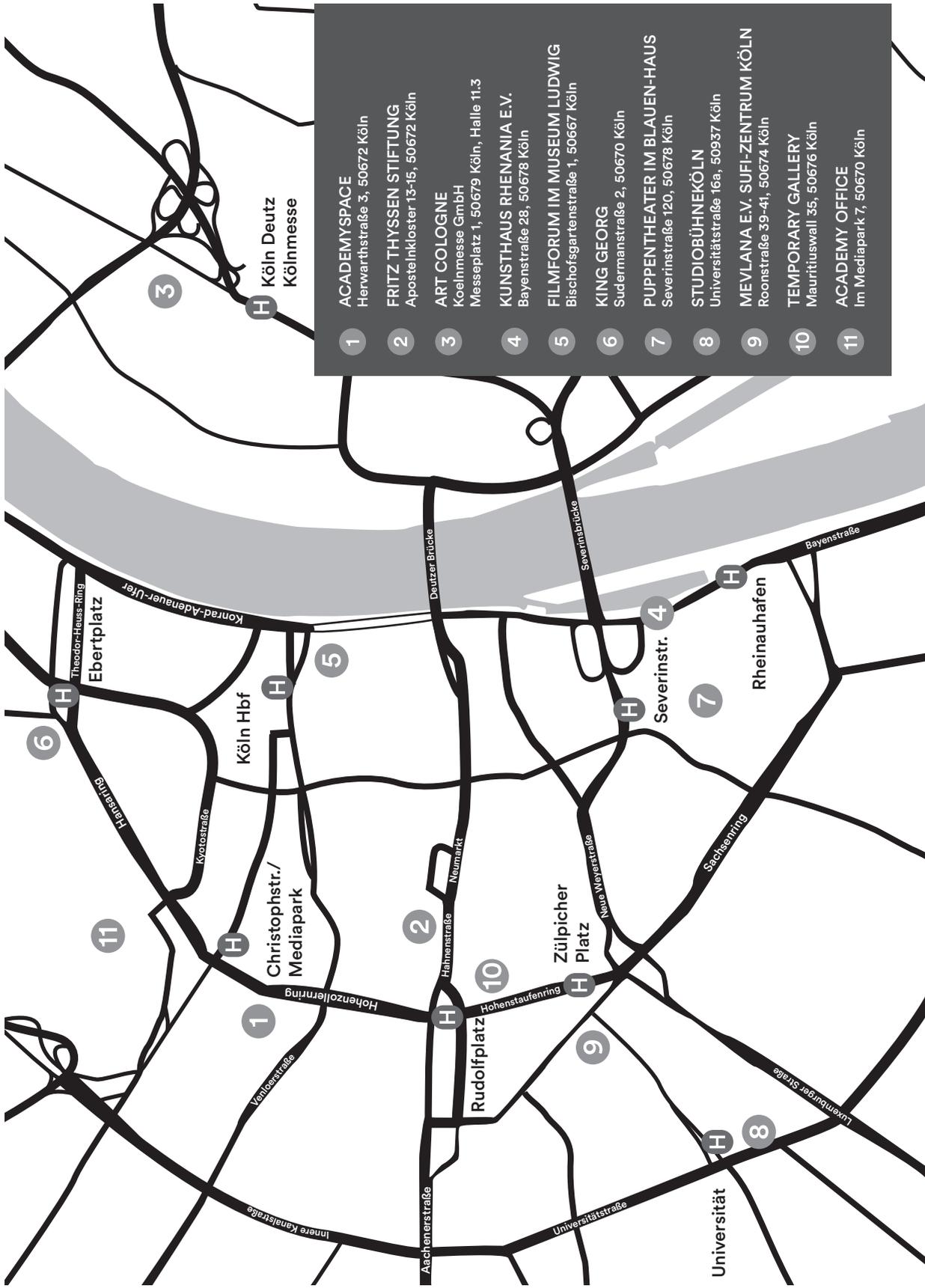
20:00: RABIH MROUÉ / LINA SANEH  
*Who’s Afraid of Representation?*  
Theatrical performance  
Venue: studiobühneköln  
Page 46–49

See academycologne.org for additional  
Rabih Mroué and Lina Saneh event dates

SALONS page 50–53

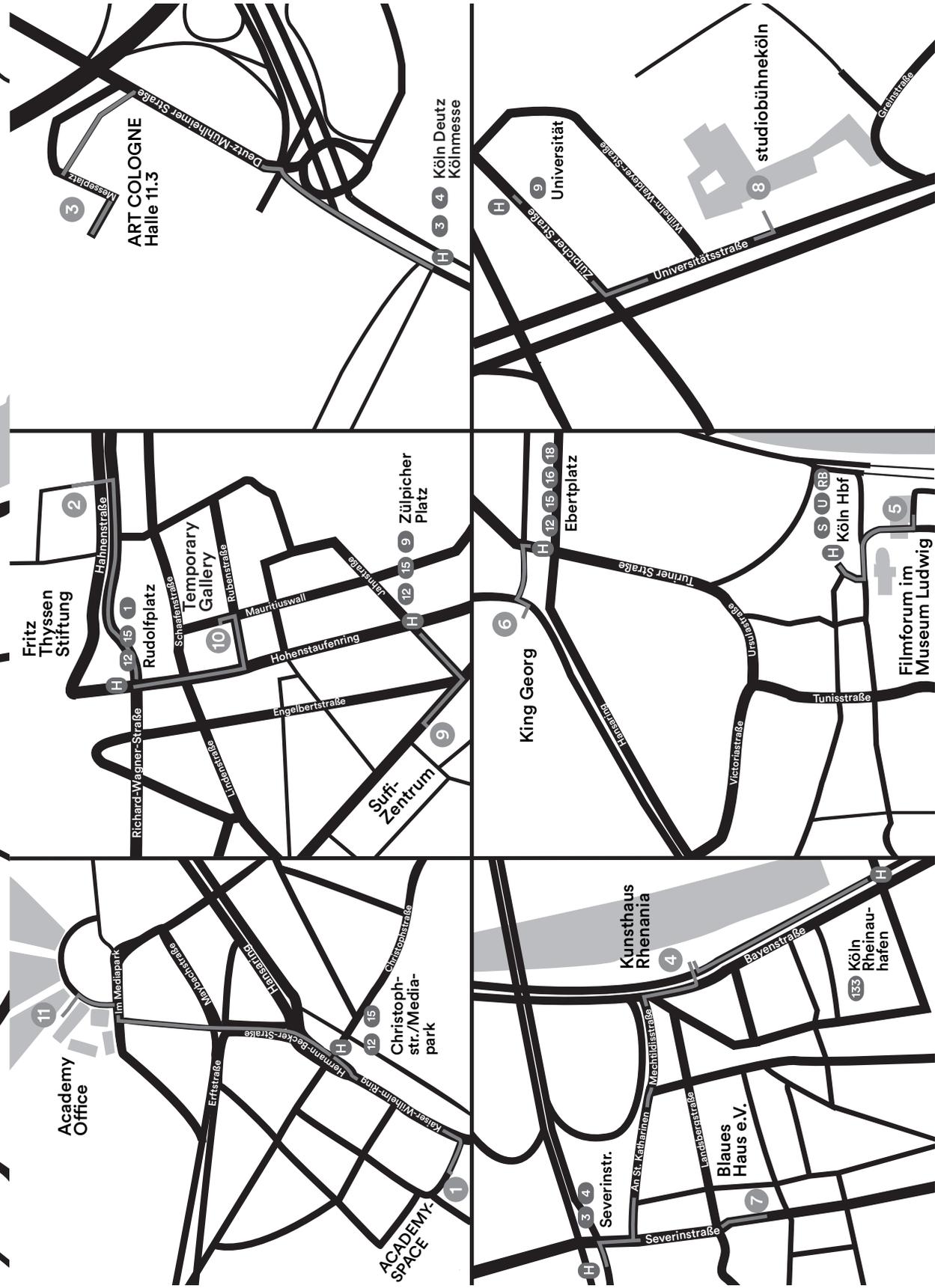
YOUTH ACADEMY page 54–55

ORTE



- 1 ACADEMYSPACE  
Herwarthstraße 3, 50672 Köln
- 2 FRITZ THYSEN STIFTUNG  
Apostelkloster 13-15, 50672 Köln
- 3 ART COLOGNE  
Koelnmesse GmbH  
Messeplatz 1, 50679 Köln, Halle 11.3
- 4 KUNSTHAUS RHENANIA E.V.  
Bayenstraße 28, 50678 Köln
- 5 FILMFORUM IM MUSEUM LUDWIG  
Bischofsgartenstraße 1, 50667 Köln
- 6 KING GEORG  
Sudermanstraße 2, 50670 Köln
- 7 PUPPENTHEATER IM BLAUEN-HAUS  
Severinstraße 120, 50678 Köln
- 8 STUDIOBÜHNEKÖLN  
Universitätsstraße 16a, 50937 Köln
- 9 MEVLANA E.V. SUFI-ZENTRUM KÖLN  
Roonstraße 39-41, 50674 Köln
- 10 TEMPORARY GALLERY  
Mauritiuswall 35, 50676 Köln
- 11 ACADEMY OFFICE  
Im Mediapark 7, 50670 Köln

VENUES



KÖLNER BUCHPREMIERE

# DIETMAR DATH *Venus siegt*



Portrait von / of Leona Christensen aus / from *Venus siegt* von / by Dietmar Dath,  
© Klaus Schwerwinski & Luisa Preißler

# DIETMAR DATH *Venus siegt*

COLOGNE BOOK PREMIERE

Können technischer Fortschritt und soziale Revolution zu posthumaner Entwicklung führen? Diese Frage stellt das neueste Sci-Fi-Werk *Venus siegt* des vielseitigen und gefeierten Autors Dietmar Dath (*Die Abschaffung der Arten*, 2008). Mit galaktischer Gelehrtheit, posthumanen Spekulationen und prosaischer Mathematik zeichnet es eine verweltlichte Venus, die sich vom irdisch kolonialen Joch befreit und ein egalitäres Zusammenleben von Menschen,

Robotern und entkörperter Netzwerk-Intelligenz proklamiert. Doch innere und äußere Konflikte führen in eine gewalttätige und hoch technologisierte Diktatur. Gibt es in der interplanetaren Zukunft einen Weg aus der ewigen Wiederkehr der Geschichte?

*Venus siegt* ist Ende März 2015 im Hablizel-Verlag erschienen.

Ort: Bayenwerft Kunsthhaus Rhenania e.V., Bayenstr. 28, 50678 Köln  
Tagesticket für Dietmar Dath & Nástio Mosquito:  
AK 12 €, ermäßigt 10 €, VVK 8,80 €  
Kombiticket Fr/Sa: 22 €, ermäßigt 18 €, VVK 16,50 €  
Tickets unter [tixforgigs.com](http://tixforgigs.com)  
In deutscher Sprache

**FR / FRI 10 4 2015 / 19:00**

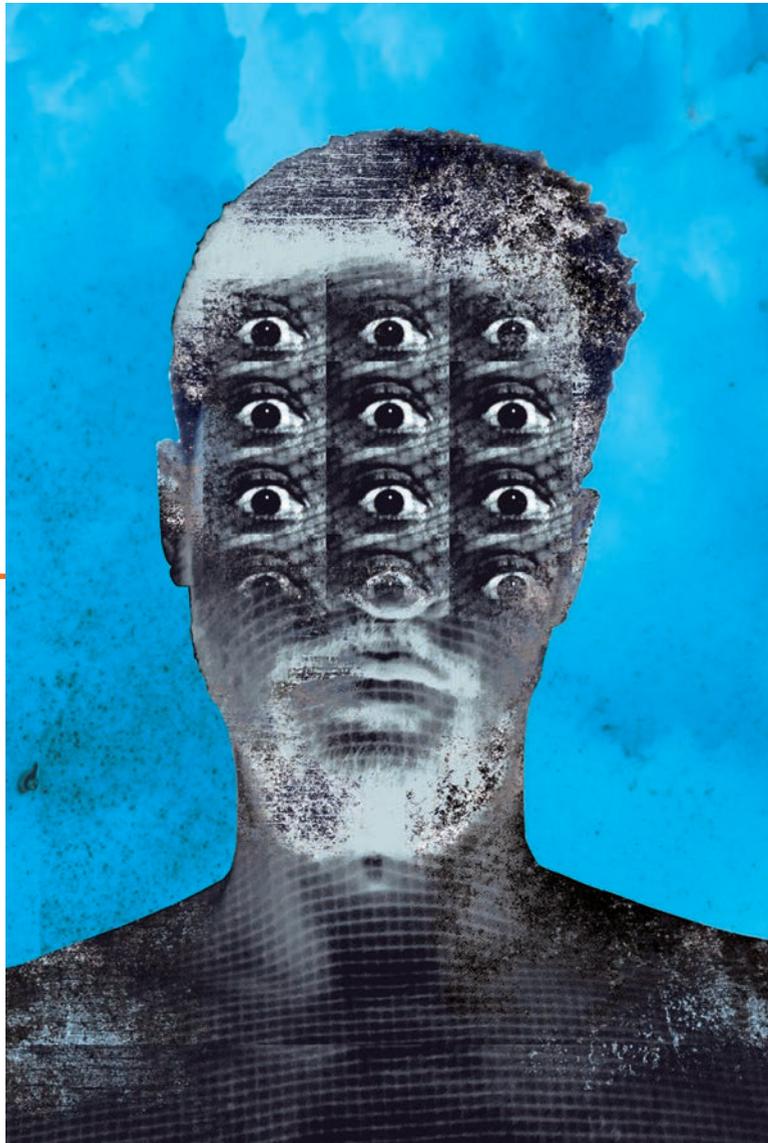
Venue: Bayenwerft Kunsthhaus Rhenania e.V., Bayenstr. 28, 50678 Cologne  
Day ticket for Dietmar Dath & Nástio Mosquito:  
12 €, reduced 10 €, advance booking 8.80 €  
Ticket Fri/Sat: 22 €, reduced 18 €, advance booking 16.50 €  
Tickets at [tixforgigs.com](http://tixforgigs.com)  
In German

Can technological advances and social revolution really lead to something like posthuman development? This is the key question posed by Dietmar Dath in his novel, *Venus siegt*, the latest work of science fiction from the versatile and acclaimed author (*Die Abschaffung der Arten*, 2008). Full of galactic erudition, posthuman speculation, and mathematics-as-prose, it imagines a terraformed Venus that has freed itself from the colonial yoke

of Earth to proclaim the equality of humans, robots, and disembodied network intelligences. Yet inner and outer conflicts lead to a violent and highly technologized dictatorship. Is there a way out of the eternal repetition of history in the interplanetary future?

*Venus siegt* was published by Hablizel in late March 2015.

# NÁSTIO MOSQUITO / NASTIVICIOUS



Courtesy Nástio Mosquito, 2012

# NÁSTIO MOSQUITO / NASTIVICIOUS

Was ist dieses seltsame Durcheinander von Kunst und Ideologie? Repräsentiert dieser Kerl wirklich die Zukunft? Der charismatische Bad-Boy der Kunst- und Musikszene Nástio Mosquito aus Angola (u.a. bekannt als dZzzz, Fly, Nasty-O) ist Gewinner des kürzlich vergebenen International Future Generation Art Prize. Mosquito arbeitet zwischen Musik, Performance und Propaganda und ist dabei sowohl verstörend provokativ als auch höchst amüsant. Als ein „Kind des kalten Krieges“ ist er für Widersprüchlichkeiten sensibilisiert: In seinen Predigten und Liedern macht sich Mosquito

über globale kapitalistische Sprachschöpfungen und die entkräfteten marxistischen Mantras seines Heimatlandes gleichermaßen lustig. Er lacht über das kryptische Geschwätz der Kunstwelt und über das Dogma postkolonialer Korrektheiten. Für die PLURIVERSALE II wird Nástio Mosquito seine Performance *S.E.F.A.* (*Se EU fosse Angolano* – Wenn ich angolansisch gewesen wäre) zeigen, ebenso wie die beiden Filme *The Overture* (2015 – Weltpremiere!) und *iFind* (2011) von Nastivicious, einer Kollaboration Nástio Mosquitos mit Vic Pereiró.

NASTIVICIOUS: *The Overture*, 2015, 6:26 Min., Weltpremiere!

NASTIVICIOUS: *iFind*, 2011, 7:58 Min.

NÁSTIO MOSQUITO: *S.E.F.A.*, Performance

Ort: Bayenwerft Kunsthaus Rhenania e.V., Bayenstr. 28, 50678 Köln  
 Tagesticket für Nástio Mosquito & Dietmar Dath: 12 €, ermäßigt 10 €, VVK 8,80 €  
 Kombiticket Fr/Sa: 22 €, ermäßigt 18 €, VVK 16,50 €  
 Tickets unter [tixforgigs.com](http://tixforgigs.com)  
 In englischer Sprache  
 Filme können nicht jugendfreie Inhalte enthalten

**FR / FRI 10 4 2015 / 21:00**

NASTIVICIOUS: *The Overture*, 2015, 6:26 min. World premiere!

NASTIVICIOUS: *iFind*, 2011, 7:58 min.

NÁSTIO MOSQUITO: *S.E.F.A.*, Performance

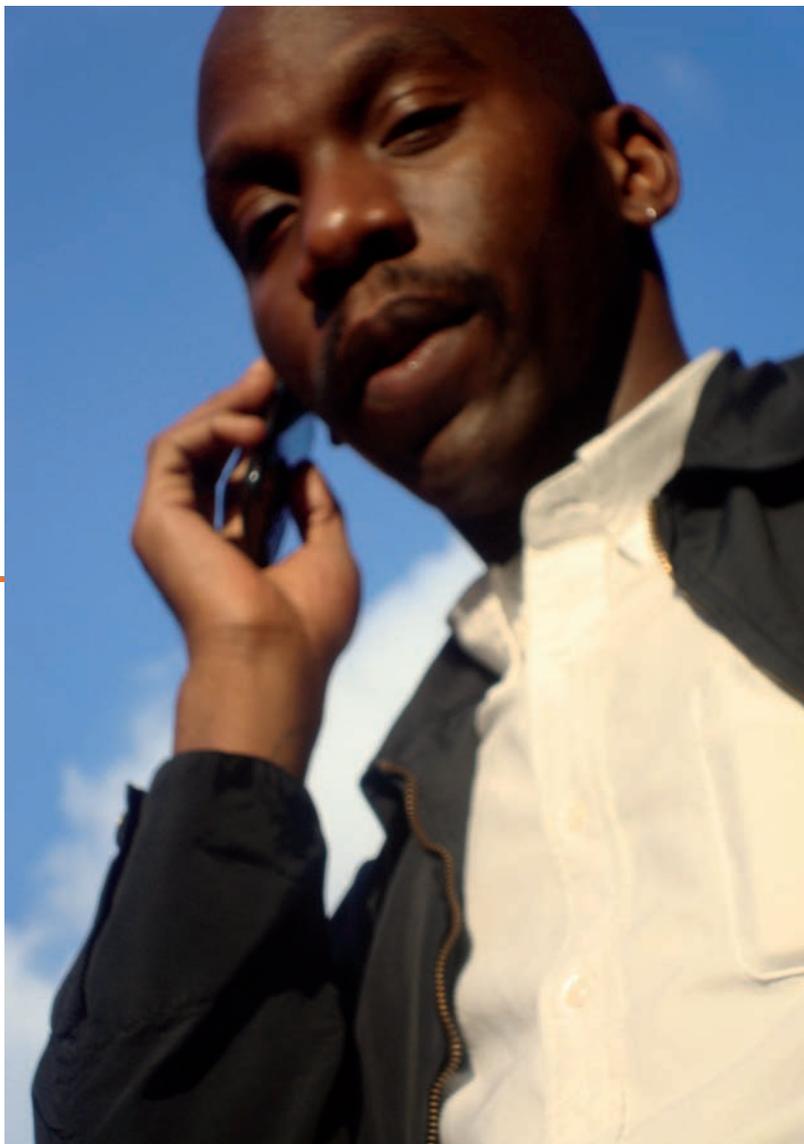
Venue: Bayenwerft Kunsthaus Rhenania e.V., Bayenstr. 28, 50678 Cologne  
 Day ticket for Nástio Mosquito & Dietmar Dath: 12 €, reduced 10 €, advance booking 8.80 €  
 Ticket Fri/Sat: 22 €, reduced 18 €, advance booking 16.50 €  
 Tickets at [tixforgigs.com](http://tixforgigs.com)  
 In English  
 Films may contain content not suitable for children

What is this awkward hodge-podge of art and ideology? Does this guy really represent the future? The charismatic bad boy of the art and music scene Nástio Mosquito (known among other names as dZzzz, Fly, and Nasty-O) is the winner of the recent International Future Generation Art Prize. The Angolan-born Mosquito works somewhere in between music, performance, and propaganda, hilariously and painfully provocative in every genre. As a “child of the Cold War,” he is used to seeing contradictions.

In his sermons and songs, Mosquito makes as much fun of today’s global capitalist newspeak as of his native country’s emasculated Marxist mantras. He can laugh at the cryptic gibberish of the art world as well as the dogma of postcolonial correctness. For PLURIVERSALE II, Nástio Mosquito will present the performance *S.E.F.A.* (*Se EU fosse Angolano* – in Angolan) and the films *The Overture* (2015 – world premiere!) and *iFind* (2011) by Nastivicious, the collaboration of Nástio Mosquito and Vic Pereiró.

KONZERT

## DEAN BLUNT



## DEAN BLUNT

CONCERT

Was erwartet man von einem Album namens *Black Metal*? Sicher nicht das, was auf der Platte des Londoner Musikers Dean Blunt zu hören ist. Schon beim Projekt Hype Williams mit Inga Copeland wurde auf allen Ebenen der künstlerischen Praxis ein Verwirrspiel angezettelt, sei es durch eine mysteriös provokative Cover-Gestaltung, rätselhafte Interviews, konzeptuelle

Gigs oder durch die Musik selbst. Tracks mit Titeln wie *50 Cent*, *Heavy*, *Punk* oder *Country* entpuppen sich als hypnotisch gesungene Soft-pop-Kompositionen, mit Versatzstücken aus Free Jazz, Drone, Reggae oder Indie-Rock. Doch kaum hat man sich eingegroovt, brechen sie gerne mal ab und fangen von woanders wieder an.

Ort: Bayenwerft Kunsthaus Rhenania e.V., Bayenstr. 28, 50678 Köln  
Tageticket für Dean Blunt & Afrikan Sciences:  
15 €, ermäßigt 13 €, VVK 11 €  
Kombiticket Fr/Sa: 22 €, ermäßigt 18 €, VVK 16,50 €  
Tickets unter [tixforgigs.com](http://tixforgigs.com)

**SA / SAT 11 4 2015 / 20:00**

Venue: Bayenwerft Kunsthaus Rhenania e.V., Bayenstr. 28, 50678 Cologne  
Day ticket for Dean Blunt & Afrikan Sciences:  
15 €, reduced 13 €, advance booking 11 €  
Ticket Fri/Sat: 22 €, reduced 18 €, advance booking 16.50 €  
Tickets at [tixforgigs.com](http://tixforgigs.com)

What would you expect from an album called *Black Metal*? Certainly not what you get when you listen to the work of London musician Dean Blunt. Since his beginnings as the duo Hype Williams with Inga Copeland, everything about his practice has defied audience expectations, be it through mysterious and provocative cover

design, cryptic interviews, conceptual gigs, or the music itself. Tracks such as *50 Cent*, *Heavy*, *Punk*, or *Country* are actually hypnotically sung soft pop compositions made up of free jazz elements, drone, reggae fragments, and indie rock riffs – just as you are getting into it, they break off and take a completely different track.

KONZERT

# AFRIKAN SCIENCES



# AFRIKAN SCIENCES

CONCERT

Wie würde wohl das Ergebnis einer Liebeshochzeit des Hip Hop-Paten Afrika Bambaataa und der Sci-Fi-Autorin Octavia Butler aussehen? Glaubt man den Fans des New Yorker DJs und Produzenten Afrikan Sciences (Eric Douglas Porter), dann verkörpert er genau diese Vereinigung. Sein Debüt-Werk *Means and Ways* (2011) und auch das kürzlich veröffentlichte Album *Circuitous* (PAN records, 2014) stießen überall auf Begeisterung und machten ihn zu

einem der meist respektierten Jung-Produzenten der New Yorker Elektro-Szene. Als geistiger Enkel der Jazz-Legende Sun Ra erweitert Afrikan Sciences die Sci-Fi-Atmosphäre des Afro-Futurismus mit intensiven polyrhythmischen Klängen. Seinen dichten Sound schöpft er aus zahllosen Quellen, die er zu Kuriositäten bündelt – Mutationen, Dualitäten und Momente reiner Kollision. Mit anschließendem DJ-Set von Viola Klein.

22:00: AFRIKAN SCIENCES  
23:00: DJ VIOLA KLEIN

Ort: Bayenwerft Kunsthaus Rhenania e.V., Bayenstr. 28, 50678 Köln  
Tagesticket für Afrikan Sciences & Dean Blunt: 15 €, ermäßigt 13 €, VVK 11 €  
Kombiticket Fr/Sa: 22 €, ermäßigt 18 €, VVK 16,50 €  
Tickets unter [tixforgigs.com](http://tixforgigs.com)

SA / SAT 11 4 2015 / 22:00

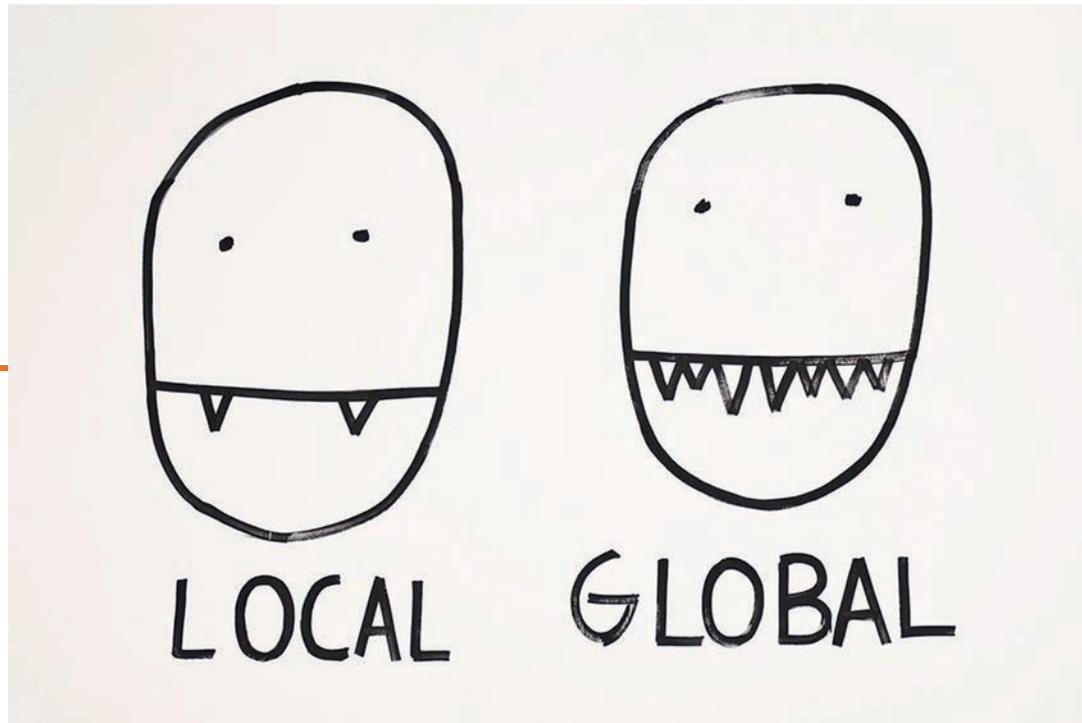
22:00: AFRIKAN SCIENCES  
23:00: DJ VIOLA KLEIN

Venue: Bayenwerft Kunsthaus Rhenania e.V., Bayenstr. 28, 50678 Cologne  
Day ticket for Afrikan Sciences & Dean Blunt: 15 €, reduced 13 €, advance booking 11 €  
Ticket Fri/Sat: 22 €, reduced 18 €, advance booking 16.50 €  
Tickets at [tixforgigs.com](http://tixforgigs.com)

Can you imagine the love child of hip-hop godfather Afrika Bambaataa and sci-fi author Octavia E. Butler? If you believe the fans of New York DJ and producer Afrikan Sciences (Eric Douglas Porter), he is the embodiment of this union. His debut *Means and Ways* (2011) or the more recent *Circuitous* (PAN, 2014) were received with unanimous acclaim, making him into one of the

most respected young producers in New York's electro scene. The spiritual grandson of jazz legend Sun Ra, Afrikan Sciences fuses the sci-fi atmosphere of afro-futurism with intense polyrhythmic structures. His dense sound is owed to a riot of influences and oddities – mutations, multiple meanings, and moments of pure collision. Followed by a DJ set by Viola Klein.

## Beyond Global Curating



Zeichnung / drawing Local / Global, Dan Perjovschi, 2003

## Beyond Global Curating

Was kommt nach dem globalen Kuratieren? Prominente Kuratoren aktuell stattfindender und demnächst anstehender Ausstellungen rund um den Globus befassen sich auf der ART COLOGNE einen Tag lang in Talks und Diskussionen mit dieser Frage und mehr. Bassam El Baroni (Alexandria) setzt seine Abstraction-Non-Contradiction-Theorie in Bezug zur gewohnten Praxis des Kuratierens nach der Globalisierung. Galit Eilat (Eindhoven/Berlin) setzt sich mit den kuratorischen Methoden und Konflikten

auseinander, mit denen sie sich als Kuratorin der letzten Bienal de São Paulo (2014) konfrontiert sah. Monika Szewczyk, Mitglied des kuratorischen Teams der bevorstehenden documenta 14, wird darüber sprechen, was es bedeutet, nicht global, lokal, sondern loco zu sein. Den Abschluss der Gesprächsreihe bildet eine Podiumsdiskussion der Teilnehmerrunde, ergänzt um Yilmaz Dziewior, den neuen Direktor des Kölner Museum Ludwig.

14:00: BASSAM EL BARONI

14:45: GALIT EILAT

15:45: MONIKA SZEWCZYK

16:30: Abschlussdiskussion mit YILMAZ DZIEWIOR

Moderation: EKATERINA DEGOT, DAVID RIFF

Ort: ART COLOGNE, Koelnmesse GmbH, Messeplatz 1, 50679 Köln, Halle 11.3

Eintritt: mit ART COLOGNE Ticket, Studierende: Eintritt frei

In englischer Sprache

**DO / THU 16 4 2015 / 14:00**

14:00: BASSAM EL BARONI

14:45: GALIT EILAT

15:45: MONIKA SZEWCZYK

16:30: Final discussion with YILMAZ DZIEWIOR

Moderation: EKATERINA DEGOT, DAVID RIFF

Venue: ART COLOGNE, Koelnmesse GmbH, Messeplatz 1, 50679 Cologne, Halle 11.3

Entry with ART COLOGNE ticket, students free admission

In English

What lies beyond global curating? Prominent curators of recent and upcoming global exhibitions address this question and more in a day of talks and discussions at ART COLOGNE. Bassam El Baroni (Alexandria) presents his theory of abstraction-non-contradiction, as applied in curating after globalization as we once knew it. Galit Eilat (Eindhoven/Berlin) explores the curatorial methods and conflicts she encountered

curating the recent Bienal de São Paulo (2014). Monika Szewczyk, member of the curatorial team for the upcoming documenta 14, will talk about what it means to be not global, not local, but loco. The day of talks concludes with a panel discussion between the participants joined by Yilmaz Dziewior, newly appointed director of Cologne's Museum Ludwig.

# SINA SEIFEE

## Übungen zum Geschichtenerzählen und andere Tricks



Rauchende Frau / Smoking Woman,  
Italien / Italy 1700, © Werner Nekes Sammlung

# SINA SEIFEE

## Exercises in Storytelling and Other Cheats

Wie entsteht aus einem Gespräch ein Kunstwerk? Der in Köln lebende Nachwuchskünstler Sina Seiffee schlägt mit seiner Performance-Serie einige Antworten vor, in Lesungen, Seminaren und Einmann-Symposien, die seinem Gedankenfluss keine Grenzen setzen. Seifees Talks sind auf verschiedene Orte der Stadt Köln ausgerichtet, Orte mit bestimmten Funktionen und

unterschiedlich stark ausgeprägter Kunstaffinität. Jede Performance hat einen skurrilen Ausgangspunkt: eine Kurzgeschichte, einen Witz oder ein philosophisches Statement. Er verknüpft diese in absurde und provokative Improvisationen, als verworrene und doch umsichtige Antworten auf den prekären Bereich interkultureller Erzählungen.

• Fr 17 4 2015 •  
Ort: ACADEMYSPACE

• Mi 29 4 2015 •  
Ort: Puppentheater im Blauen-Haus

• Fr 29 5 2015 •  
Ort: Mevlana e.V., Sufi-Zentrum Köln

• Juni 2015 •

Strand: Datum und genauer Ort werden unter [academycologne.org](http://academycologne.org) bekanntgegeben

## AB / FROM 17 4 2015

• Fri 17 4 2015 •  
Venue: ACADEMYSPACE

• Wed 29 4 2015 •  
Venue: Puppentheater im Blauen-Haus

• Fri 29 5 2015 •  
Venue: Mevlana e.V., Sufi-Zentrum Köln

• 6 2015 •

Beach: Information on date and exact location will be announced at [academycologne.org](http://academycologne.org)

How does a talk become a work of art? Sina Seiffee, an emerging artist based in Cologne, proposes several answers to this proposition in a performance series consisting of lectures, seminars, and one-person symposia, with no one master rail bounding the tracks of thought. Rather, Seiffee's talks address different sites in the city of Cologne: locations with certain

reservations and different forms of hospitality towards art. At each gathering, Seiffee takes up various curiosities such as the short story, a joke, a philosophical remark, or a translation, weaving within his whimsical and irreverent improvisations intricate yet careful responses to the minefield of intercultural narratives.

## LECTURE PERFORMANCE-REIHE

### *Auf den Schultern von Riesen*

Was bedeutet Demut in der Wissenschaft? Die Metapher der Weitsicht ist eines der wichtigsten konzeptionellen Werkzeuge im Wissensdiskurs: ein ideologischer und optischer Apparat, seit der Renaissance in Europa im Einsatz, ist symptomatisch für Weitsichtigkeit bei Krankheiten der Sehkraft. In einer Lecture-Performance gemeinsam mit Ale Bachlechner, Jonathan Kastl, Benjamin Ramirez Perez und Stefan Ramirez Perez, stellt sich Sina Seifee den europäischen Blick auf die Zukunft vor, seine Sprache, seine Utopien und Kollaborationen, in der die Wut gegen Giganten mit unseren dunklen Zeiten zusammenhängen könnten.

• Fr 17 4 2015 / 20:00 •

Ort: ACADEMYSPACE,  
Herwarthstraße 3, 50672 Köln  
Nur mit Einladung  
In englischer Sprache

### *Vom kleinen Maulwurf, der wissen wollte, wer ihm auf den Kopf gemacht hat*

„Wie kam der Kot auf meinen Kopf?“, fragt sich der kleine Maulwurf im Bilderbuch. Sina Seifee antwortet darauf in einer Serie leidenschaftlicher Missverständnisse und richtet seine verstörenden Interpretationen an alle Kreativen. Hintern-an-Hintern-Untersuchungen demonstrieren die Transmissionen, Äußerungen, Texte und unverdaulichen Tätigkeiten eines jeden Tiers, und das Hinterteil wird zur Quelle der produktiven Energie der Geschichte.

• Mi 29 4 2015 / 19:00 •

Ort: Puppentheater im Blauen-Haus,  
Severinstraße 120, 50678 Köln  
Eintritt frei  
In englischer Sprache

## AB / FROM 17 4 2015

• Fri 17 4 2015 / 20:00 •

Venue: ACADEMYSPACE,  
Herwarthstraße 3, 50672 Cologne  
Invitation only  
In English

### *Standing on the Shoulders of Giants*

What does humility mean in science? The metaphor of farseeing is one of most important conceptual tools in the discourse of knowledge: an ideological and optical apparatus in use since the Renaissance in Europe, and symptomatic of farsightedness in vision-related illnesses. In a lecture performance realized in collaboration with Ale Bachlechner, Jonathan Kastl, Benjamin Ramirez Perez, and Stefan Ramirez Perez, Sina Seifee considers Europe's view of the future and its language, forms of utopia, and collaboration, where rage against giants might be related to our dark time.

### *Vom kleinen Maulwurf, der wissen wollte, wer ihm auf den Kopf gemacht hat*

“How did this poop get onto my head?” asks the little mole in the illustrated childrens' book. Sina Seifee answers him in a series of passionate misunderstandings, a “perverse” reading pitched at all of those who work with creativity. Ass-to-ass investigations demonstrate each animal's unique transmissions, pronouncements, texts, and indigestible occupations, as the rear becomes the story's source of productive energy.

## LECTURE PERFORMANCE SERIES

### *Mantiq-uṭ-Ṭayr lesen oder die Konferenz der Vögel*

Wie stellst du dir eine Diskussion zwischen zwei mythischen Vögeln vor? Für den im 13. Jahrhundert lebenden Sufi-Mystiker Attar stellt der mythische Vogel *Simurgh* das Streben der Menschheit nach übernatürlicher Erhabenheit dar. In mittelarabisch-persischen Sanskrit-Fabeln ist derselbe Vogel *Kalila wa Dimna* eine Metapher für abstrakte Macht und soziale Hierarchien. Sina Seifees Performance stellt diese widersprüchlichen Sichtweisen in einer vergleichenden Lesung gegenüber. Begleitet wird seine Darstellung von traditioneller Musik, die sich neben der reichen mystischen Literatur im vergangenen Jahrtausend im Iran entwickelt hat.

• Fr 29 5 2015 / 19:00 •

Ort: Mevlana e.V., Sufi-Zentrum Köln,  
Roonstraße 39–41, 50674 Köln  
Eintritt frei  
In englischer Sprache

## AB / FROM 17 4 2015

• Fri 29 5 2015 / 19:00 •

Venue: Mevlana e.V., Sufi-Zentrum Köln,  
Roonstraße 39–41, 50674 Cologne  
Free admission  
In English

### *Reading Mantiq-uṭ-Ṭayr or the Conference of Birds*

What would a debate between two mythical birds look like? To the thirteenth-century Sufi mystic Farīd al-Dīn Aṭṭār, the mythical bird *Simurgh* symbolized humanity's will to the sublime, but in the collection of Middle Arabic Persian Sanskrit animal fables *Kalila wa Dimna*, the same bird becomes a metaphor for abstract power and social hierarchy. Sina Seifee performs a comparative reading of these two conflicting structures, accompanied by traditional music that has evolved alongside the vast body of mystic literature in Iran over the last millenia.

### *Auf den Spuren des Wolfes in der Geschichte der drei kleinen Schweinchen*

Was hat die Geschichte der drei kleinen Schweinchen mit Heidegger zu tun? Für Sina Seifee ist die Antwort offensichtlich: Es geht um das Selbst, welches existenziell bei sich „zu Hause“ ist oder besser gesagt, um das ein-bis-drei-Schweinchen-Selbst, das bei sich zu Hause ist, während die Wände durch die Angriffe des Wolfes einem Belastungstest unterzogen werden. Kein Wunder, dass sich die drei kleinen Schweinchen gleichen und die Funktion des „Selben“ darstellen. Sie unterscheiden sich nur in der Art, wie sie eine bessere und stärkere Trennung entwickeln...

Datum und Ort werden nach Wetterlage festgelegt  
und unter [academycologne.org](http://academycologne.org) bekanntgegeben

Eintritt frei  
In englischer Sprache

Information on date and venue depend on weather  
and will be announced at [academycologne.org](http://academycologne.org)

Free admission  
In English

### *Retracing the Steps of the Wolf in the Story of the Three Little Pigs*

What does story of the Three Little Pigs have to do with Heidegger? For Sina Seifee, the answer is obvious: it is about the self existentially “at home” with itself, or better, at home with its one-to-three-piggy-self, while the material of the walls have to endure a performance test under the intrusion of the wolf. No wonder that the three little pigs are alike, representing the operation of the “same,” their only difference in how they engineer a better and stronger separation...

## Forms of Togetherness (and Separation)



Katia Kameli, *Mars and Venus (Futur)*, 2014

## Forms of Togetherness (and Separation)

NARRATED EXHIBITION

Wo liegen die Grenzen der Toleranz? Die jüngsten Ereignisse in Frankreich und anderen Teilen der Welt haben weltweit öffentliche Debatten über Integration, Radikalismus, Religion, Säkularismus und Meinungsfreiheit ausgelöst. Die Intensität der Diskussionen haben wieder einmal deutlich gemacht, dass diese Themen weit über Frankreich hinaus von politischer und gesellschaftlicher Relevanz sind. Besonders Nationen, deren Integrationsstrategien durch globale Migrationsbewegungen herausgefordert sind, sind von diesen Debatten betroffen. Als „narrative Ausstellung“ angelegt, zeigt *Forms of Togetherness (and Separation)* Künstler, die sich

mit ethnischen, sprachlichen oder kulturellen Communities und Minderheiten in Europa auseinandersetzen. Die Ausstellung wird als Live-Veranstaltung an diesem Abend stattfinden, an dem jeder Künstler eine Arbeit vorstellt oder performt. Dokumentarisch oder fiktional, sind die künstlerischen Nachforschungen in Anlehnung an Jacques Rancière's „Gemeinschaft des Sinnlichen“: „Ein Rahmen der Sichtbarkeit und Verständlichkeit, der Dinge oder Praktiken unter die gleiche Bedeutung fasst und dadurch einen gewissen Sinn für Gemeinschaft formt.“

Mit REGINA BARUNKE, EKATERINA DEGOT, KATIA KAMELI, MARIE VOIGNIER und anderen, kuratiert von ELENA SOROKINA

Ort: Temporary Gallery, Mauritiuswall 35, 50676 Köln  
Eintritt frei

Ein Projekt der Akademie der Künste der Welt in Kooperation mit der Temporary Gallery.

MI / WED 22 4 2015 / 19:00

With REGINA BARUNKE, EKATERINA DEGOT, KATIA KAMELI, MARIE VOIGNIER, and others, curated by ELENA SOROKINA

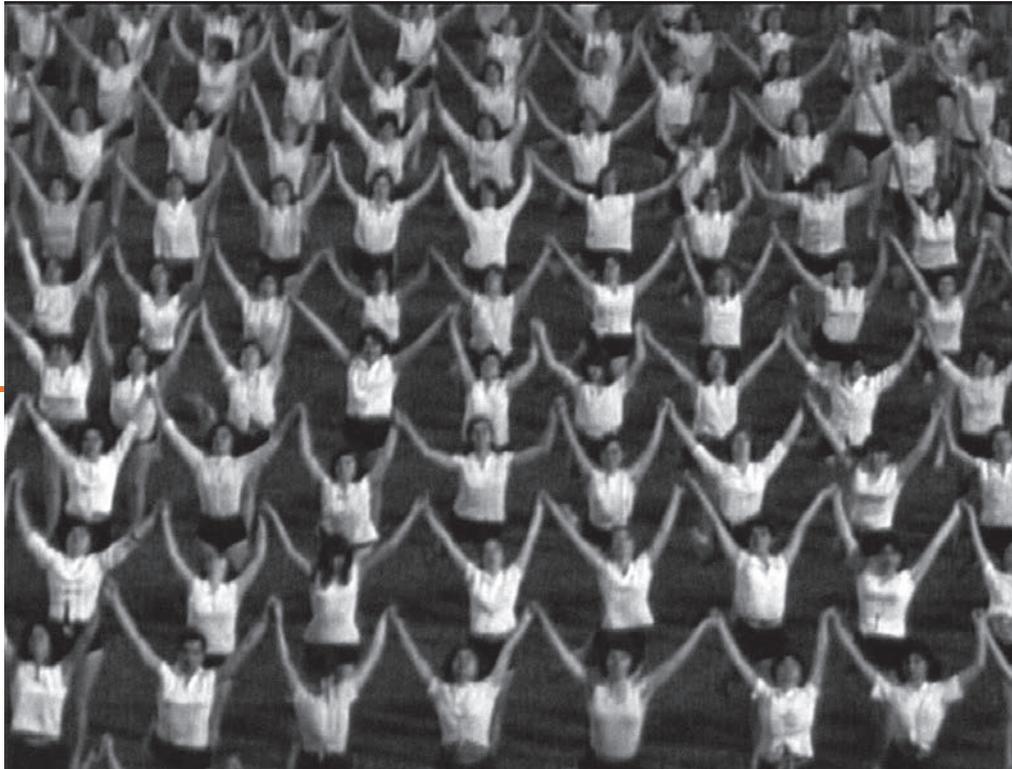
Venue: Temporary Gallery, Mauritiuswall 35, 50676 Cologne  
Free admission

A project by the Academy of the Arts of the World in cooperation with the Temporary Gallery.

What are the limits of tolerance? As recent tragic events in France and elsewhere rekindle intense public debates on integration, radicalism, religion, secularity, and freedom of expression, it becomes clear that these issues are relevant far beyond France – wherever global migrations face integration into “national communities.” Conceived as a “narrated exhibition,” *Forms of Togetherness (and Separation)* features artists who explore the ethnic linguistic or cultural

communities and minorities coexisting in European societies today. It takes the form of a one-night live event in which each artist presents or performs a work. Documentary or fictional, these artists' investigations are akin to Jacques Rancière's notion of “community of sense”: “a frame of visibility and intelligibility that puts things or practices together under the same meaning, which shapes thereby a certain sense of community.”

# TKH - WALKING THEORY / TEORIJA KOJA HODA



Marta Popivoda, *How Ideology Moved Our Collective Body*,  
2013 (film still)

# TKH - WALKING THEORY / TEORIJA KOJA HODA

Wie kann man den performativen Charakter des heutigen Kapitalismus begreifen und unterwandern? Diese Frage ist zentral für die theoretisch-künstlerische Plattform TkH - Walking Theory. Als Fellows der Akademie entwickeln die Mitglieder von März bis Mai zwei Projekte: *Performance of the self* untersucht performative Methoden von Individualismus und

Persönlichkeitskult im postfordistischen Kapitalismus. Das laufende Projekt *Marxist Heritage* setzt eine „Phantom-Erinnerung an den Marxismus“, wie sie nach dem Zusammenbruch des sozialistischen Jugoslawiens erlebt wurde, in den aktuellen Kontext der Kapitalismuskritik und konkretisiert sich in Performances, Diskussionen und Gruppenarbeiten.

• Di 24 3 2015 •

TKH - WALKING THEORY / Teil 1

Salon: *Soziale Dramaturgie Jugoslawiens*

• Sa 25 / So 26 4 2015 •

TKH - WALKING THEORY / TEORIJA KOJA HODA

Junge Akademie-Workshop

Ort: Akademie der Künste der Welt, Academy Office, Im Mediapark 7, 50670 Köln

• Di 5 5 2015 •

TKH - WALKING THEORY / TEORIJA KOJA HODA / Teil 2

Salon: *Das marxistische Erbe performen*

Lecture Performance

Ort: King Georg, Sudermanstraße 2, 50670 Köln

3€

In englischer Sprache

## MÄRZ / MARCH – MAI / MAY 2015

• Tue 24 3 2015 •

TKH - WALKING THEORY / Part 1

Salon: *Social Dramaturgy of Yugoslavia*

• Sat 25 / Sun 26 4 2015 •

TKH - WALKING THEORY / TEORIJA KOJA HODA

Youth Academy Workshop

Venue: Academy of the Arts of the World, Academy Office, Im Mediapark 7, 50670 Cologne

• Tue 5 5 2015 •

TKH - WALKING THEORY / TEORIJA KOJA HODA / Part 2

Salon: *Performing Marxist Heritage*

Lecture performance

Venue: King Georg, Sudermanstraße 2, 50670 Köln

3€

In English

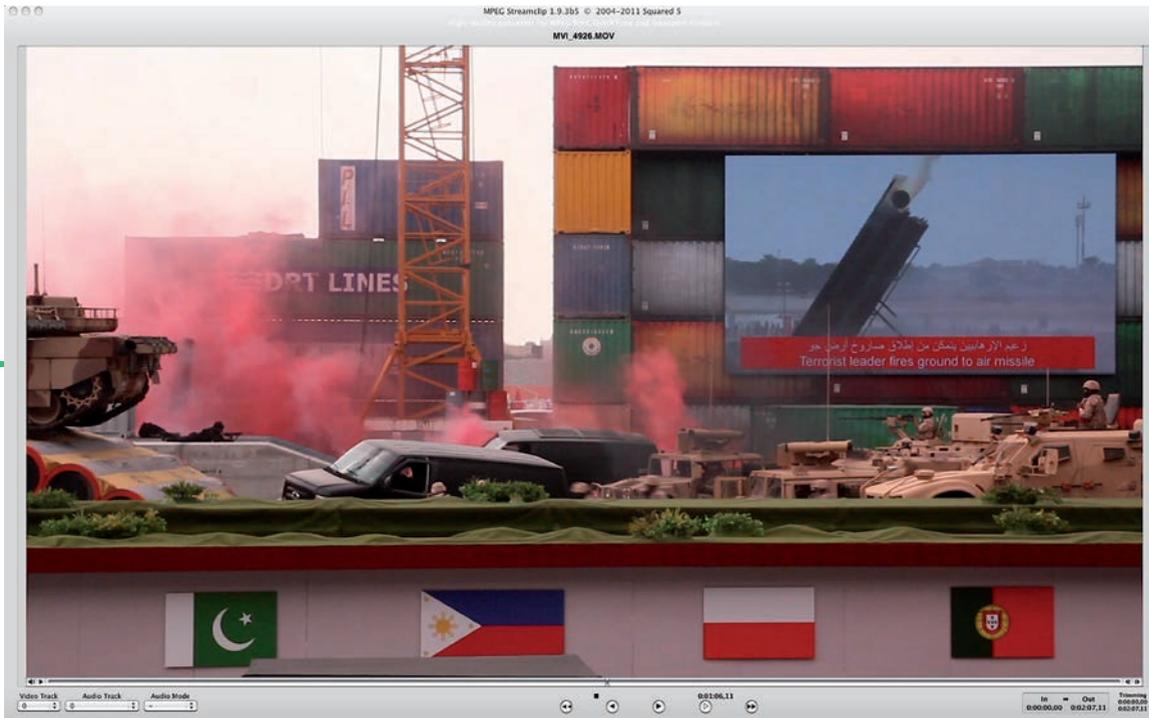
How to grasp and subvert the highly performative nature of contemporary capitalism? This line of questioning is of central concern to the theoretical-artistic platform TkH - Walking Theory. As Fellows of the Academy from March to May 2015, TkH will develop two projects. *Performance of the Self* investigates the performative technologies of individualism and personality cults characteristic of post-Fordist

capitalism, while *Marxist Heritage* is an ongoing research project that departs from a “phantom memory of Marxism” as experienced after the collapse of socialist Yugoslavia, actualized in a critique of contemporary capitalism and concretized in lecture performances, reading groups, discussions, collective working sessions, and contextually specific labor actions.

KONZERT

# CHRISTIAN VON BORRIES

## *Conflict Music – The Soundtrack of World Cultures*



# CHRISTIAN VON BORRIES

## *Conflict Music – The Soundtrack of World Cultures*

CONCERT

Was passiert, wenn Musik zur Waffe wird? Komponist und Filmemacher Christian von Borries liefert eine zögerliche Antwort auf diese hochaktuelle Frage in Form einer audiovisuellen Performance. Konfliktreiche Musik aus so unterschiedlichen Quellen wie von Beethoven, Hanns Eisler und der Heavy Metal-Band Drowning Pool wird zerlegt und neu zusammengefügt. Dem Kammerorchester aus Mitgliedern von Ensemble Garage und – unter Federführung von Concerto Köln – mit Musikern des Kölner Zentrums

für Alte Musik (ZAMUS), werden Rayess Bek (Beirut) und andere Musiker per Livestream zugeschaltet. Kombiniert mit kritischen Reflexionen und Beobachtungen im Bezug auf die Rolle der Musik in vergangenen und zukünftigen Konflikten, wird die Live-Online-Performance dieser Remixe mit Preview-Ausschnitten von von Borries' neuestem Work-in-Progress, *Desert of the Real – An Essayistic Documentary Film as Postmodern Western*, zusammen gebracht.

12:30: Ausschnitte / Prolog  
Eintritt frei

15:00: *Conflict Music – The Soundtrack of World Cultures*

15 €, ermäßigt 10 €

Ticketinformationen unter [achtbruecken.de](http://achtbruecken.de)

Ort: Fritz Thyssen Stiftung, Apostelnkloster 13–15, 50672 Köln

Im Rahmen des Festivals ACHT BRÜCKEN | Musik für Köln 2015

SO / SUN 10 5 2015 / 15:00

12:30: Concert excerpts  
Free admission

15:00: *Conflict Music – The Soundtrack of World Cultures*

15 €, reduced 10 €

Ticket information at [achtbruecken.de](http://achtbruecken.de)

Venue: Fritz Thyssen Stiftung, Apostelnkloster 13–15, 50672 Cologne

In the framework of the festival ACHT BRÜCKEN | Musik für Köln 2015

What do you do when music becomes a weapon of war? Composer and filmmaker Christian von Borries provides a tentative answer to this timely question in an audiovisual performance. Cutting and splicing conflict music from sources as diverse as Beethoven, Hanns Eisler, and the heavy metal band Drowning Pool, Rayess Bek (Beirut) and other performers join via live stream with a live chamber orchestra that includes members

of the Ensemble Garage, and musicians of the Cologne Center for Old Music (ZAMUS) under the aegis of Concerto Köln. Combining critical reflections and observations on the role of music in past and future conflict, the online performance of these fragments is also intermixed with previews of von Borries's current work in progress, *Desert of the Real – An Essayistic Documentary Film as Postmodern Western*.

AUSSTELLUNG

# RAED YASSIN

## *Karaoke*



Raed Yassin, *The Absent Album*, 2010–2015  
Courtesy of the artist and Kalfayan Galleries, Athens, Thessaloniki

# RAED YASSIN

## *Karaoke*

EXHIBITION

Wo ist Vater? Jeden Abend versammelt sich eine Familie vor dem Fernseher, um genau diese Frage zu stellen. Alle hoffen, vielleicht einen flüchtigen Blick auf ihn zu erhaschen, wie er sich irgendwo in der glamourösen Welt der ägyptischen Filmindustrie versteckt. Sie werden ihn nicht finden, aber sie träumen von ihm durch die Bilder der Stars. Raed Yassin, in Beirut geboren, Künstler und Musiker, wird verfolgt von der Popkultur des Nahen Ostens, die seit den 60ern mit Stand-up Comedy, Bauchtanz und Filmen glänzt.

Die Ausstellung zeigt, neben anderen Werken, Yassins neue Videoinstallation *Karaoke* (2015) – eine meditative Einfühlung in die eigene tiefe Scham künstlerischen Versagens. Raed Yassins semi-fiktionale, traurige und zugleich lustige Geschichten drehen sich um Verlangen, Beschämungen und falsche Hoffnungen. Gleichermaßen behandelt er die geschichtliche Ungerechtigkeit der selbst-kolonialisierten Peripherie, die unrechtmäßig als zurückgeblieben und epigonhaft dargestellt wird.

Öffnungszeiten:

Mi–Fr 14:00–18:00

Sa 12:00–18:00

Zusätzlich Öffnungszeiten zu besonderen Anlässen:

So 17.5.2015 15:00–18:00

Di 26.5.2015 16:00–19:00

Ort: ACADEMYSPACE, Herwarthstraße 3, 50672 Köln

Freier Eintritt

• Di 12.5.2015 / 19:00 •

Ausstellungseröffnung und Eröffnung  
des ACADEMYSPACE

## 13 5 – 13 6 2015

Opening hours:

Wed–Fri 14:00–18:00

Sat 12:00–18:00

Additional opening times for special events:

Sun 17.5.2015 15:00–18:00

Tue 26.5.2015 16:00–19:00

Venue: ACADEMYSPACE, Herwarthstraße 3, 50672 Cologne

Free admission

• Tue 12.5.2015 / 19:00 •

Opening of the exhibiton  
& ACADEMYSPACE

Where is father? Every night, a family gathers in front of the TV to raise the same question, hoping to catch a glimpse of him hiding in the glamorous world of the Egyptian film industry. They will not find him, but see him in dreams through images of stars. Raed Yassin, a Beirut-born artist and musician, is haunted by Middle Eastern pop culture from the 1960s up to today, with its stand-up comedy, belly dancing, and films.

Among other works, the exhibition premieres Yassin's new video installation *Karaoke* (2015), a meditation on the burning shame felt by a child in the face of artistic failure. Yassin's semi-fictional, sad/funny stories are always about longing, embarrassment, and false hope, but equally about history's deep unfairness towards the self-colonized periphery, unjustly represented as backwards and imitative.

## KÜNSTLERGESPRÄCH / PERFORMANCE / MUSEUMSFEST

Wie singt man eine Früchtesuppe? Oder Spargel? Linsen könnten eine besondere Herausforderung sein. Ute Wassermann singt, pfeift und produziert virtuose, unbestimmbare Klänge – *The Raed Yassin CookSongBook* ist ein Projekt des Medienkünstlers und Musikers Raed Yassin und gleichzeitig Koch- und Liederbuch. Die Rezepte sind in graphischen Partituren

wiedergegeben und werden von einer Solokünstlerin gesungen. Raed Yassin liebt Essen wie Musik und ist sich bewusst, dass beides eher sozial konditionierte Kommunikationsmittel sind als perfekte Gesamtkunstwerke. Auch wenn sich darüber in der Verbindung mit Spargel vielleicht mehr Leute einig werden als beim Thema Musik.

• Fr 15 5 2015 •

19:00: *Über Kunst, Performance und gutes Kochen*

Künstlertalk mit Raed Yassin und Ekaterina Degot  
In englischer Sprache

20:00: *The Raed Yassin CookSongBook*  
Performs by Ute Wassermann

Venue: ACADEMYSPACE, Herwarthstraße 3, 50672 Köln  
10 €, ermäßigt 8 €

• So 17 5 2015 •

Museumsfest: Karaoke und Suppe

15:00–18:00: Früchtesuppe aus  
*The Raed Yassin CookSongBook*

15:00: Führung mit Raed Yassin  
(in englischer Sprache)

16:30: Führung  
(in deutscher Sprache)

Venue: ACADEMYSPACE, Herwarthstraße 3, 50672 Köln

## FR / FRI 15 5 / SO / SUN 17 5 2015

• Fri 15 5 2015 •

19:00: *On Art, Performance and Good Cooking*

Artist talk with Raed Yassin and Ekaterina Degot  
In English

20:00: *The Raed Yassin CookSongBook*  
Performed by Ute Wassermann

Venue: ACADEMYSPACE, Herwarthstraße 3, 50672 Cologne  
10 €, reduced 8 €

• Sun 17 5 2015 •

Museumsfest: Karaoke and Soup

15:00–18:00: Fruit Soup from  
*The Raed Yassin CookSongBook*

15:00: Guided tour with Raed Yassin  
(in English)

16:30: Guided tour  
(in German)

Venue: ACADEMYSPACE, Herwarthstraße 3, 50672 Cologne

How do you sing a fruit soup? Or asparagus? Lentils might be especially challenging. Ute Wassermann sings, whistles, and produces virtuosic, nondescript sounds for *The Raed Yassin CookSongBook*, a project by the visual artist and musician Raed Yassin. A cookbook and songbook at once, it contains recipes that are

rendered as graphic scores to be sung by a solo female vocalist. Yassin loves both food and music, and understands both as socially conditioned communication devices, rather than perfect masterpieces isolated in ivory towers – although, more people would probably agree to that in relation to asparagus than to music.

## ARTIST TALK / PERFORMANCE / MUSEUMSFEST

## KONZERT / GESPRÄCH

Wie schmilzt man einen Kontrabass? Raed Yassin benutzt sein modifiziertes Instrument, Metallobjekte, Papier und andere Gegenstände, um auf unorthodoxen, alternativen Wegen eine gewaltige Wand aus Noise, Drones, metallischen Geräuschen und undefinierbaren Rhythmen zu erzeugen. Währenddessen filtert der Musiker Rabih Beaini die Musik und lässt sie durch LFOModule laufen, Yassins Noise-Bündel werden so in Resonanzen aufgelöst. Durch

analoge Effektgeräte werden die musikalischen Geräuschwände zeitlich neu sortiert und es entsteht ein völlig neues rhythmisches Muster, welches das Gefühl einer nicht-linearen Unterteilung der Zeit hervorruft.

Am Folgeabend des Konzerts mit Rabih Beaini spricht Raed Yassin mit Thomas Burkhalter über Politik und Sound in Beirut.

• Do 4 6 2015 / 19:00 •

RABIH BEAINI / RAED YASSIN DUO  
Konzert

Venue: ACADEMYSPACE, Herwarthstraße 3, 50672 Köln  
10 €, ermäßigt 8 €

• Fr 5 6 2015 / 19:00 •

RAED YASSIN & THOMAS BURKHALTER  
*The Politics of Sound in Beirut*  
Gespräch

Venue: ACADEMYSPACE, Herwarthstraße 3, 50672 Köln  
In englischer Sprache

## DO / THU 4 6 / FR / FRI 5 6 2015

• Thu 4 6 2015 / 19:00 •

RABIH BEAINI / RAED YASSIN DUO  
Concert

Venue: ACADEMYSPACE, Herwarthstraße 3, 50672 Cologne  
10 €, reduced 8 €

• Fri 5 6 2015 / 19:00 •

RAED YASSIN & THOMAS BURKHALTER  
*The Politics of Sound in Beirut*  
Talk

Venue: ACADEMYSPACE, Herwarthstraße 3, 50672 Cologne  
In English

How do you melt a double bass? Raed Yassin uses a modified instrument, metal objects, sheets of paper, and various devices to explore unorthodox and alternative ways of delivering massive sounding walls of noise, drone, metallic sounds, and undefined grooves. Meanwhile, musician Rabih Beaini passes the sounds through filters and LFO modules, breaking up Yassin's sound into resonances and driving the frequencies

with analog time dividers to recreate a totally new rhythmic pattern, and effecting non-linear divisions of time. The result is a session of large, spaced-out rhythms and patterns of sound, with melodic exploitations and abstract layers.

The day after their concert Raed Yassin will talk with Thomas Burkhalter about *The Politics of Sound in Beirut*.

## CONCERT / TALK

35

LILI M. RAMPRE  
*As We Begin,  
So Shall We Go*



Lili M. Rampre, *Nicosia, Dancehouse Lefkosia*, 2014  
(performance still)

LILI M. RAMPRE  
*As We Begin,  
So Shall We Go*

Was bedeutet es für Performer, unter postindustriellen Bedingungen zu leben und zu arbeiten? Die subjektiven Geschichten von Tänzern stehen im Mittelpunkt des Tanzforschungsprojekts *As We Begin, So Shall We Go* der Tänzerin und Choreographin Lili M. Rampre. Eine Gruppe von Tänzern interpretiert ein gemeinsames Gesprächsthema, dessen Aufzeichnung die Gruppe

immer und immer wieder probt. Mit dem zunehmenden Sichbewusstwerden des Inhalts des Gesprächs wird auch ihr Gefühl, wie die Bewegung selbst ein Ausdruck von Freiheit werden könnte und gleichzeitig aber der strikten Anweisung, sich zu wiederholen unterliegt, stärker.

Ort: ACADEMYSPACE, Herwarthstraße 3, 50672 Köln  
Eintritt frei

In englischer Sprache

Ein Projekt in Zusammenarbeit mit dem Zentrum für Zeitgenössischen Tanz  
an der Hochschule für Musik und Tanz Köln

FR / FRI 22 5 2015 / 19:00

Venue: ACADEMYSPACE, Herwarthstraße 3, 50672 Cologne  
Free admission  
In English

In collaboration with the Zentrum für Zeitgenössischen Tanz  
an der Hochschule für Musik und Tanz Cologne.

What does it mean for performers to live and work under postindustrial conditions? At the center of dancer and choreographer Lili M. Rampre's research project *As We Begin, So Shall We Go* lie the subjective stories of dance practitioners. A group of dancers carry on a conversation about a common topic, then engage in a

reenactment of the discussion over a period of time. As their understanding of the substance of the conversation grows, so does a consciousness of how movement itself might become an expression of freedom, countering the rigid instruction to repeat.

KÖLNER BUCHPREMIERE

# MARK TERKESSIDIS

## *Kollaboration*



Courtesy Mark Terkessidis

# MARK TERKESSIDIS

## *Kollaboration*

COLOGNE BOOK PREMIERE

Warum reden eigentlich alle von Kollaboration? In seinem neuen Buch konzentriert sich Autor und Akademiemitglied Mark Terkessidis auf die zwingenden Notwendigkeiten von Kollaboration, Kooperation und Selbstorganisation, und zwar überall, nicht nur auf Unternehmensebene, sondern auch in Kulturinstitutionen, Behörden und sozialen Einrichtungen. Aufbauend auf seinem gefeierten Werk *Interkultur* – einer scharfen Kritik an den institutionalisierten

Fallstricken in der deutschen „Integrationsdebatte“ – betrachtet Terkessidis, wie Konzepte der Partizipation und Selbstorganisation eine neue Demokratisierung im Institutionendickicht versprechen. Auch wenn das Gebot zur Kollaboration in der neoliberalen Neigung wurzelt, Verantwortung auf Individuen und Gemeinden abzuschieben, birgt es doch den ehrlichen Willen zur Mitgestaltung, ein utopisches Potential, das in diesen engen Grenzen brodelt...

Ort: ACADEMYSPACE, Herwarthstraße 3, 50672 Köln

5 €, ermäßigt 3 €

In deutscher Sprache

Publikation von Mark Terkessidis: *Kollaboration*, Suhrkamp, Mai 2015

**DI/TUE 26 5 2015 / 19:00**

Venue: ACADEMYSPACE, Herwarthstraße 3, 50672 Cologne

5 €, reduced 3 €

In German

Publication by Mark Terkessidis: *Kollaboration*, Suhrkamp, May 2015

Why is everybody always talking about collaboration? In his latest book, author and Academy member Mark Terkessidis focuses on the imperatives of collaboration, cooperation, and self-organization, ubiquitous not only in the entrepreneurial sector, but also in today's cultural institutions, state agencies, and NGOs. Building upon the much-acclaimed *Interkultur*, an incisive critique of the institutional pitfalls of Germany's

“integration debate,” Terkessidis looks at how concepts like participation and self-organization promise a renewed democratization in the institutional thicket. Even if the imperative to collaborate originates in the neoliberal tendency to shift responsibility to individuals and communities, it triggers a genuine will to co-creation, a utopian potential bursting beyond its narrow frame...

## MILO RAU & BORIS BUDEN After „*The Moscow Trials*“



Milo Rau, *Die Moskauer Prozesse / The Moscow Trials* © IIPM / Maxim Lee  
Unterbrechung der Inszenierung durch Personenkontrolle /  
Interruption of the production by an identity check

## MILO RAU & BORIS BUDEN After “*The Moscow Trials*“

Wie kann Theater wachsenden politischen, kulturellen, religiösen und ethnischen Feindseligkeiten von Seiten der staatlichen Propaganda standhalten? Ist die fundamentalistische religiöse Wende in Russland eine Antwort auf die abartige Dekolonisierung, wie sie vom „liberalen Westen“ importiert wird? In seinem Theaterprojekt *The Moscow Trials* inszenierte Regisseur Milo Rau vor zwei Jahren drei traumatische russische Gerichtsverhandlungen, die gegen Künstler und Kuratoren geführt wurden. Für das Nachstellen des zutiefst aggressiven und kaum nachvollziehbaren Konflikts wurde das Theater zu

einem agonistischen Raum, um radikal unterschiedliche Meinungen und Standpunkte auszutragen. Seither haben Hasspredigten die russischen Medien erobert und ziehen immer weiter ausufernde Gewalt nach sich. Nach der Vorführung des Films *The Moscow Trials* wird Milo Rau gemeinsam mit Boris Buden, Ekaterina Degot und Florian Malzacher über neuen Nationalismus und Fundamentalismus, über ihre Ablehnung von gewaltbereiten Opportunisten und deren infame Aneignung progressiver Rhetoriken diskutieren.

19:00: MILO RAU  
*The Moscow Trials*  
Film Screening

20:30: BORIS BUDEN, EKATERINA DEGOT,  
FLORIAN MALZACHER, MILO RAU  
Diskussion

Ort: ACADEMYSPACE, Herwarthstraße 3, 50672 Köln  
Eintritt frei  
In englischer Sprache

Eine gemeinsame Veranstaltung der Akademie der Künste der Welt und des Impulse Theater Festivals

**MO / MON 15 6 2015 / 19:00**

19:00: MILO RAU  
*The Moscow Trials*  
Film screening

20:30: BORIS BUDEN, EKATERINA DEGOT,  
FLORIAN MALZACHER, MILO RAU  
Discussion

Venue: ACADEMYSPACE, Herwarthstraße 3, 50672 Cologne  
Free admission  
In English

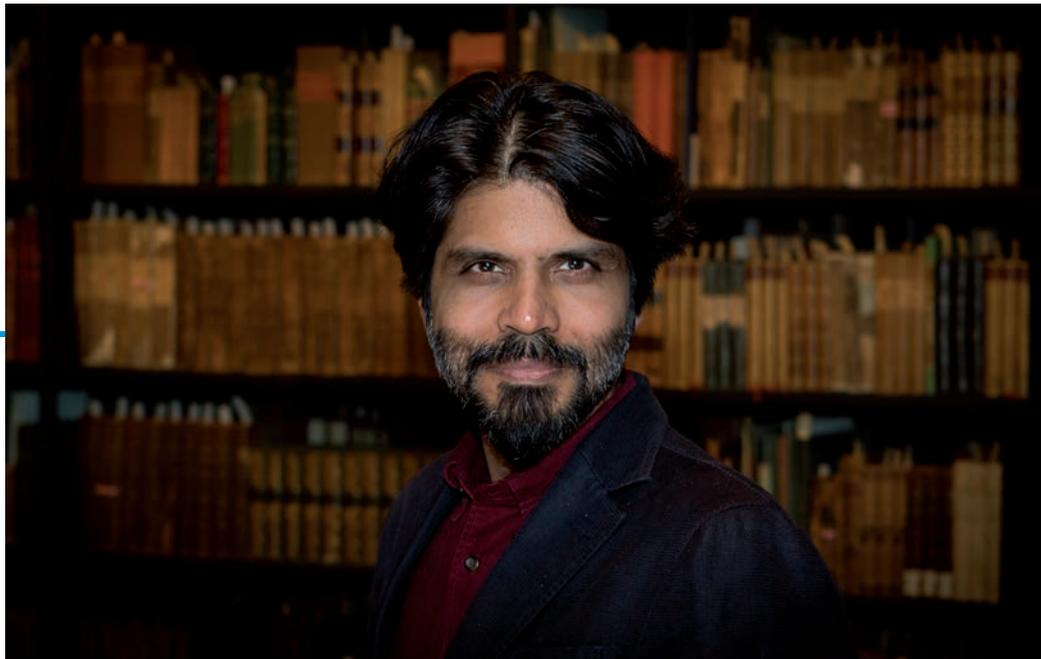
A joint event of the Academy of the Arts of the World and Impulse Theater Festival

How can theater resist growing political, cultural, religious, and ethnical antagonisms, supported by state propadanda? Is the fundamentalist religious turn in Russia a take on perverse decolonization, as imported from the “liberal West”? Two years ago, in his theater project *The Moscow Trials*, director Milo Rau staged three traumatic Russian trials against artists and curators. An antagonistic clash with no chance of understanding was repeated by using the theater

as an agonistic space of acting out radically different opinions. Since then, hate speech has invaded Russian media, its consequences increasingly violent. After a screening of *The Moscow Trials*, Milo Rau joins Boris Buden, Ekaterina Degot, and Florian Malzacher in a discussion on new nationalisms and fundamentalisms, their negation of agonistic opportunities, and their malicious appropriation of progressive rhetorics.

VORTRAG

**PANKAJ MISHRA**  
*Den Islam und den Westen  
hinter sich lassen*



Pankaj Mishra  
Photo: Windham Campbell Prizes

**PANKAJ MISHRA**  
*Moving On From Islam  
and The West*

LECTURE

Wohin entwickelt sich unsere Welt? Während die Ereignisse im Nahen Osten und Nordafrika – von der Invasion im Irak über den Arabischen Frühling bis zum Aufstieg des IS – auf den Untergang einer politischen und kulturellen Ordnung hindeuten, haben Westeuropa und Amerika mit ihrer eigenen, durch militärische, politische und wirtschaftliche Exzesse verursachten Legitimationskrise zu kämpfen. Eine neue Weltordnung – oder Unordnung – zeichnet

sich ab. Welche Relevanz beziehungsweise welchen Nutzen hat die Rivalität zwischen dem „Islam“ und dem „Westen“ für das Verständnis dieser welterschütternden Ereignisse? Mit Blick auf die aktuelle geopolitische und ideologische Landschaft skizziert der einflussreiche Autor sowie *New York Times*- und *Guardian*-Kolumnist Pankaj Mishra (London/Mashobra) einige notwendige Korrekturen von Ideen und Konzepten.

Ort: Filmforum NRW im Museum Ludwig, Bischofsgartenstraße 1, 50667 Köln  
2,50 €, ermäßigt 1,50 €  
In englischer Sprache

Eine Veranstaltung der Akademie der Künste der Welt im Rahmen der Reihe KunstBewusst der Freunde des Wallraf-Richartz-Museums und des Museum Ludwig e.V. gemeinsam mit der Fritz Thyssen Stiftung

**DI/TUE 16 6 2015 / 19:00**

Venue: Filmforum NRW im Museum Ludwig, Bischofsgartenstraße 1, 50667 Cologne  
2.50 €, reduced 1.50 €  
In English

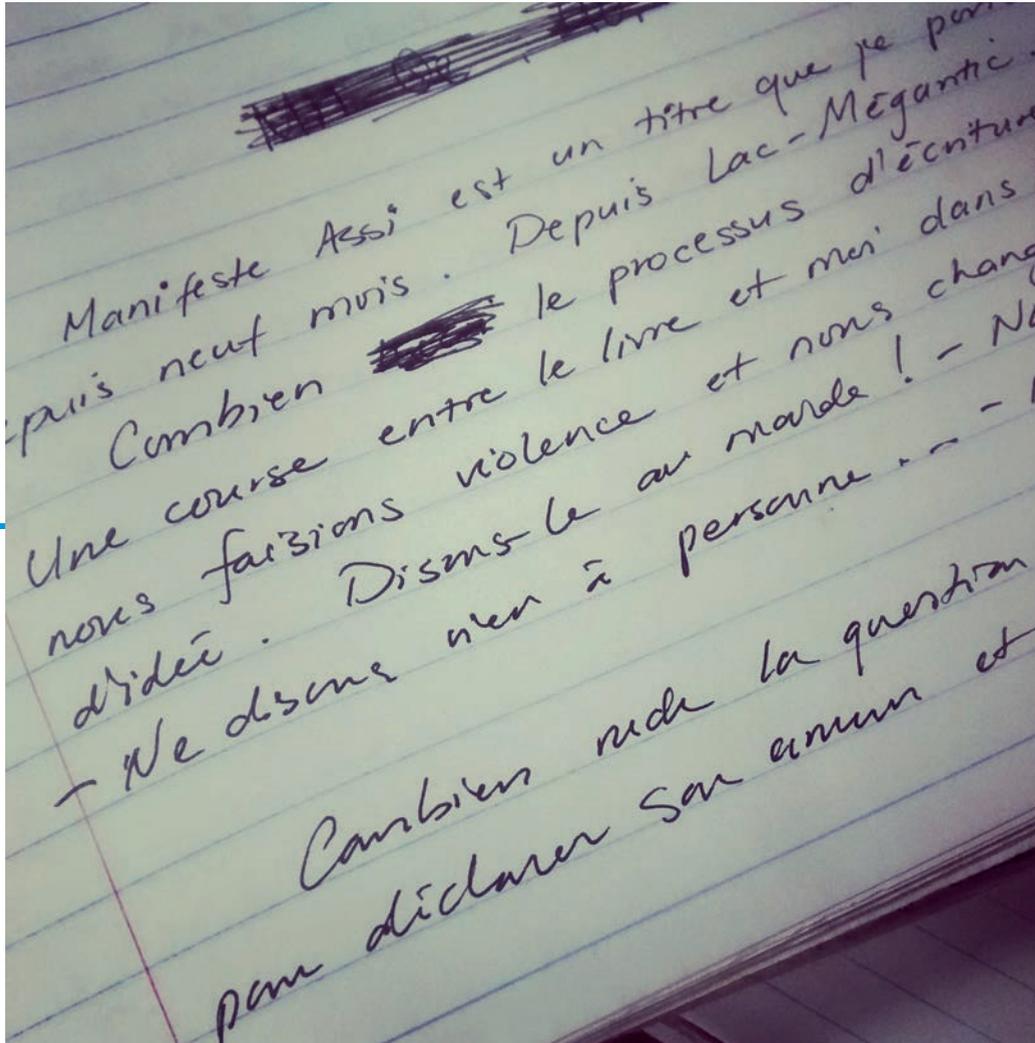
An event of the Academy of the Arts of the World in the framework of the KunstBewusst talks series organized by the Friends of the Wallraf-Richartz Museum and Museum Ludwig e.V. in association with the Fritz Thyssen Foundation.

What will become of the world as we know it? Events in the Middle East and North Africa – from the invasion of Iraq to the Arab Spring and the rise of ISIS – signify the destruction of a political and cultural order, while Western Europe and America struggle with their own crisis of legitimacy caused by military, political, and economic excesses. A new world order, or disorder,

looms on the horizon. How relevant or useful is the opposition of “Islam” and the “West” in understanding these earthshaking events? Pre-eminent novelist as well as *Guardian* and *New York Times* columnist Pankaj Mishra (London/Mashobra) will explore the contemporary geopolitical and ideological landscape, outlining some necessary revisions of ideas and concepts.

KONZERT / GESPRÄCH

## THIERRY TIDROW *Manifeste Assi*



Notizen / Notes, Natasha Kanapé Fontaine, 2015

## THIERRY TIDROW *Manifeste Assi*

CONCERT / TALK

Wie klingt ein poetisches Manifest in musikalischer Form? Das neue Werk *Manifeste Assi* des in Köln lebenden frankokanadischen Komponisten Thierry Tidrow beruht maßgeblich auf Texten der jungen Innu-Lyrikerin Natasha Kanapé Fontaine. Das Stück für einen Sprecher und drei Bass-Instrumente (Cello, Bassklarinette und Bassflöte) erzählt Geschichten und entfaltet eine ganz eigene Dramatik. Die Performance

verwebt Französisch, Englisch und Innu-Aimun um die Geschichte einer Person und eines Volkes zu erzählen, das für etwas kämpft, das vielleicht schon verloren ist, gefangen zwischen Verärgerung, Ekel und Vergebung.

Sprecher: Thierry Tidrow, Cello: Niklas Seidl, Bassklarinette: Heather Roche, Bassflöte: Liz Hirst.

Nach der Konzert-Uraufführung findet ein Gespräch mit THIERRY TIDROW, FELIX KLOPOTEK und NATASHA KANAPÉ FONTAINE statt.

Ort: ACADEMYSPACE, Herwarthstraße 3, 50672 Köln  
10 €, ermäßigt 5 €  
In englischer und französischer Sprache und Innu-Aimun

**SA / SAT 20 6 2015 / 20:00**

After the concert premiere: THIERRY TIDROW in conversation with FELIX KLOPOTEK and NATASHA KANAPÉ FONTAINE

Venue: ACADEMYSPACE, Herwarthstraße 3, 50672 Cologne  
10 €, reduced 5 €  
In English, French, and Innu-aimun

What is the sound of a poetic manifesto in musical form? Largely based on texts by young Innu poet Natasha Kanapé Fontaine, *Manifeste Assi* from French Canadian, Cologne-based composer Thierry Tidrow is a new work for speaker and three bass instruments (cello, bass clarinet, and bass flute). A musical work, a telling of tales, an unfolding interior drama, this

performance weaves together French, English, and Innu-aimun to tell the story of a person and a people ready to fight for what may already be unsalvageable, caught between feelings of indignation, disgust, and forgiveness.

Speaker: Thierry Tidrow, cello: Niklas Seidl, bass clarinet: Heather Roche, bass flute: Liz Hirst.

# RABIH MROUÉ / LINA SANEH



Rabih Mroué  
© Houssam Mchaleimch

# RABIH MROUÉ / LINA SANEH

Wie entschuldigt man sich für etwas, das man nicht getan hat? Wie erzählt man eine Geschichte, um zu vergessen wovon sie handelt? Fragen wie diese sind charakteristisch für das Werk des international bekannten Dramatikers, Regisseurs und Künstlers Rabih Mroué mit seiner Partnerin Lina Saneh. Mit seinen Stücken, Vorträgen und Installationen bewegt er sich auf einem schmalen Grat zwischen Dokumentation, Performance und Video-Kunst. Seine Werke behandeln Themen, die durch die aktuelle politische Situation

im Libanon unter den Teppich gekehrt werden. Dabei vermischen sich gleichermaßen Fakt und Fiktion, historische Tragödien mit biographischer Schärfe sowie konzeptuelle Komplexität und derber Humor. Die Akademie freut sich, eine kleine Retrospektive dreier früherer Werke von Rabih Mroué zeigen zu können und so einen Einblick in die Anfänge des Schaffens einer der überzeugendsten Stimmen im heutigen Theater zu geben.

• Di 23 6 2015 •

*Biokhraphia*

• Do 25 6 2015 •

*Looking For A Missing Employee*

• Sa 27 6 2015 •

*Who's Afraid Of Representation?*

Ort: studiobühneköln, Universitätsstraße 16a, 50937 Köln

Eintritt pro Vorstellung: 15 €, ermäßigt 7 €

Kombiticket: 35 €, ermäßigt 18 €

**DI/TUE 23 6 – SA/SAT 27 6 2015**

• Tue 23 6 2015 •

*Biokhraphia*

• Thu 25 6 2015 •

*Looking For A Missing Employee*

• Sat 27 6 2015 •

*Who's Afraid Of Representation?*

Venue: studiobühneköln, Universitätsstraße 16a, 50937 Cologne

Tickets: 15 €, reduced 7 €

Combined ticket: 35 €, reduced 18 €

How do you apologize for something that you haven't done? How do you tell a story to forget what the story was about? Such questions are characteristic of the work of internationally renowned playwright, director, and artist Rabih Mroué with his partner Lina Saneh. Walking a fine line between documentary, performance, and video art, his plays, lectures, and installations deal with issues swept under

the table by the current political situation in Lebanon, blending fact and fiction, historical tragedy and biographical poignancy, conceptual complexity and earthy humor. The Academy is proud to present a mini-retrospective of three early plays by Rabih Mroué, offering insight into his emergence as one of the strongest voices in theater today.

## THEATERPERFORMANCE-REIHE

### *Biokhraphia*

Wie kann sich Theater gegenüber Sexualität und Zensur in einer Gesellschaft positionieren, die durch strikte soziale und politische Tabus reguliert wird? Rabih Mroué und Lina Sanehs frühes Werk *Biokhraphia* täuscht keine Antwort vor – es attackiert Konventionen, hinterfragt das Offensichtliche. Dabei manipuliert es scheinbar ewig währende und sakrale Wahrheiten und bewegt sich am Rande des Abgrundes zu Zweifel, Ambiguität und Unsicherheit, Wahrheit und Lüge, wo eine Biographie – die Geschichte eines Lebens – zu etwas anderem werden könnte: „kharaphia“: Arabisch für Delirium, Legenden, Senilität und Mist...

• Di 23 6 2015 / 20:00 •

Buch und Regie: Rabih Mroué und Lina Saneh

Ort: studiobühneköln, Universitätsstraße 16a, 50937 Köln  
15 €, ermäßigt 7 €

Kombiticket für alle drei Stücke: 35 €, ermäßigt 18 €  
Arabisch mit englischen Untertiteln

### *Looking For A Missing Employee*

Wo ist RS? Letzten Mittwoch hat der Angestellte des Finanzministeriums seine Familie verlassen, und jetzt will seine Frau wissen, wer ihn gefangen hält. Das Verschwinden von RS ist nicht nur eine Tragödie für seine engsten Angehörigen, sondern zeigt auch den völligen Mangel an Respekt für andere Staatsbürger – seine Eltern eingeschlossen. Das Theaterstück von Rabih Mroué erforscht diesen verstörenden politischen Fall und die damit zusammenhängenden politischen und ökonomischen Faktoren. Dabei bezieht er sich auf wahre Begebenheiten und sucht mit Zeitungsausschnitten nach der „Wahrheit“.

• Do 25 6 2015 / 20:00 •

Ort: studiobühneköln, Universitätsstraße 16a, 50937 Köln  
15 €, ermäßigt 7 €

Kombiticket für alle drei Stücke: 35 €, ermäßigt 18 €  
In englischer Sprache

### *Who's Afraid Of Representation?*

Warum ist es im Nahen Osten nahezu unmöglich, sich jene Körperkunst vorzustellen, die in den 60ern und 70ern im Westen so populär war? Schauspielerin Lina Saneh erzählt und spielt die Monologe einer Gruppe von Performancekünstlern; ihre brutalen Kämpfe um Individualität stellt Rabih Mroué – vor dem Hintergrund der gewaltsamen Ereignisse der jüngsten Geschichte wie dem Bürgerkrieg im Libanon – der wahren Geschichte von Hassan Ma'moun gegenüber, der seine Kollegen in einem Büro in Beirut erschoss.

• Sa 27 6 2015 / 20:00 •

Ort: studiobühneköln, Universitätsstraße 16a, 50937 Köln  
15 €, ermäßigt 7 €

Kombiticket für alle drei Stücke: 35 €, ermäßigt 18 €  
Arabisch mit englischen Untertiteln

**DI/TUE 23 6 / DO/THU 25 6 2015**

**SA/SAT 27 6 2015**

• Tue 23 6 2015 / 20:00 •

Written and directed by Rabih Mroué and Lina Saneh

Venue: studiobühneköln, Universitätsstraße 16a, 50937 Cologne  
Tickets: 15 €, reduced 7 €

Combined ticket for all three plays: 35 €, reduced 18 €  
Arabic with English subtitles

• Thu 25 6 2015 / 20:00 •

Venue: studiobühneköln, Universitätsstraße 16a, 50937 Cologne  
Tickets: 15 €, reduced 7 €

Combined ticket for all three plays: 35 €, reduced 18 €  
In English

• Sat 27 6 2015 / 20:00 •

Venue: studiobühneköln, Universitätsstraße 16a, 50937 Cologne  
Tickets: 15 €, reduced 7 €

Combined ticket for all three plays: 35 €, reduced 18 €  
Arabic with English subtitles

### *Biokhraphia*

How does theater position itself vis a vis sexuality and censorship in a society with strict social and political taboos? Rabih Mroué and Lina Saneh's early work *Biokhraphia* makes no pretence of providing an answer. Attacking conventions and confounding the evident, it manipulates eternal and sacred truths, standing at the edge of the abyss of doubt, ambiguity, uncertainty, and true and false, where a biography – the story of a life – might become “kharaphia”: Arabic for delirium, legends, senility, and shit...

### *Looking For A Missing Employee*

Where is RS? Last Wednesday, this employee of the Ministry of Finance deserted his family, and now his wife wants to know who is holding him. The disappearance of RS is not only a tragedy for his immediate family but also shows a total lack of respect for other citizens, including his parents. The theater piece by Rabih Mroué explores this troubling police case and its related political-economic factors that are based upon real events, using newspaper cuttings to trace the “truth.”

### *Who's Afraid Of Representation?*

Why is it near impossible in the Middle East to imagine the kind of body art so popular in the West in the 1960s and '70s? In a script made up of short monologues by performance artists retold and enacted by actress Lina Saneh, and against the background of violent events drawn from recent history such as the civil war in Lebanon, Rabih Mroué juxtaposes the cruel struggles of this group of artists fighting for their individuality with the true story of Hassan Ma'moun, who gunned down his colleagues in an office in Beirut.

## SALONS

## SALONS

## GESPRÄCHE

In ihrer Salon-Reihe lädt die Akademie KulturproduzentInnen, AktivistInnen, TheoretikerInnen und PhilosophInnen zu informellen Gesprächen und offenen Diskussionen über aktuelle politische und kulturelle Themen ein. Seit April 2014 kooperiert die Akademie hierbei

erfolgreich mit der King Georg Klubbar. Neben anderen Projekten ist das King Georg in Köln bekannt für seine pulsierende Atmosphäre bei politischen Debatten vor der ehemaligen Tabledance-Bar-Kulisse.

• Fr 24 4 2015 •

SONJA BUCKEL, EVAGGELIA „LITSA“ ALEXAKI UND MILTIADIS OULIOS  
*Lernen von Alexis!?*

• Di 5 5 2015 •

TKH - WALKING THEORY / TEORIJA KOJA HODA  
*Das marxistische Erbe formen*  
Lecture Performance von Bojan Djordjev, Siniša Ilić, Katarina Popović  
Siehe S. 29 und unter [academycologne.org](http://academycologne.org)

• Fr 12 6 2015 •

BERNHARD SCHMID  
*Migrationsregime nach dem „Arabischen Frühling“*

20:00: Einlass, 21:00: Beginn  
Ort: King Georg, Sudermanstraße 2, 50670 Köln  
3€

## FR / FRI 24 4 – FR / FRI 12 6 2015

• Fri 24 4 2015 •

SONJA BUCKEL, EVAGGELIA „LITSA“ ALEXAKI, AND MILTIADIS OULIOS  
*Learning from Alexis!?*

• Tue 5 5 2015 •

TKH - WALKING THEORY / TEORIJA KOJA HODA  
*Performing Marxist Heritage*  
Lecture performance by Bojan Djordjev, Siniša Ilić, Katarina Popović  
View page 29 and at [academycologne.org](http://academycologne.org)

• Fri 12 6 2015 •

BERNHARD SCHMID  
*Migration Regimes after the “Arab Spring”*

20:00: Doors open, 21:00: Start  
Venue: King Georg, Sudermanstraße 2, 50670 Cologne  
3€

In its series of Salons, the Academy invites cultural practitioners, activists, theorists, and philosophers to participate in informal talks and open discussions around urgent political and cultural topics. Since April 2014, the Academy has successfully presented the Salon

series in collaboration with King Georg, a bar known in Cologne, among other things, for the vibrant atmosphere of its political debates, set against the cinematic backdrop of a former pole dancing club.

## GESPRÄCH

### SONJA BUCKEL, EVAGGELIA „LITSA“ ALEXAKI UND MILTIADIS OULIOS *Lernen von Alexis!?*

Was passiert eigentlich, wenn der Neoliberalismus von einer Regierung in Europa angegriffen wird? Erstmals gelangt in einem EU-Staat eine radikal linke Partei an die Macht. Erstmals erhält die Politik des Sozialabbaus im Zuge der Euro-Krise konkreten Gegenwind. Wie lässt sich erklären, dass die Bundesregierung, sekundiert von einem Großteil der medialen Öffentlichkeit, so unverhohlen wie noch nie den Versuch der Griechen bekämpft, eine soziale Alternative zur bisherigen Euro-Krisenpolitik durchzusetzen?

Was können wir von dem Phänomen Alexis Tsipras lernen? Und welche Rolle spielen soziale Bewegungen in diesem Prozess? Diesen Fragen geht der deutsch-griechische Journalist und Autor Miltiadis Oulios im Gespräch mit Sonja Buckel und Evaggelia „Litsa“ Alexaki nach. Buckel ist Professorin für politische Theorie an der Universität Kassel und analysiert Politik und Institutionen der EU aus staatskritischer Perspektive. Alexaki ist Aktivistin und Sprecherin der Bewegung „595 Putzfrauen“ aus Athen.

20:00: Einlass  
21:00: Beginn

Ort: King Georg, Sudermanstraße 2, 50670 Köln  
3 €  
In deutscher Sprache

## FR / FRI 24 4 2015 / 20:00

20:00: Doors open  
21:00: Start

Venue: King Georg, Sudermanstraße 2, 50670 Cologne  
3 €  
In German

### SONJA BUCKEL, EVAGGELIA „LITSA“ ALEXAKI, AND MILTIADIS OULIOS *Learning from Alexis!?*

What happens when neoliberalism is challenged by a government within Europe? For the first time, a radical left-wing party has taken the reigns of a European country and for the first time, the political push to dismantle the welfare state as a consequence of the European debt crisis has taken serious pause. How can one explain that the German government, seconded by the majority of media, is bluntly fighting the attempt of the Greeks to enforce a social alternative to the ongoing euro crisis policy? What

can we learn from the phenomenon of Alexis Tsipras? And what role do social movements play in this process? German-Greek journalist and author Miltiadis Oulios will pursue these questions in a discussion with Sonja Buckel and Evaggelia „Litsa“ Alexaki. Buckel is a professor for political theory at the University of Kassel and analyzes EU politics and institutions from a state critical perspective. Alexaki is an activist and spokesperson of the Athens movement “595 cleaners.”

TALK

## GESPRÄCH

### BERNHARD SCHMID *Migrationsregime nach dem „Arabischen Frühling“*

Wie hat sich das Migrationsregime nach dem „Arabischen Frühling“ verändert? Nordafrika ist lange Zeit eher als Herkunftsregion von Auswanderern betrachtet worden. Längst jedoch sind die arabischsprachigen Länder selbst Durch- und Einwanderungsländer. Menschen aus dem subsaharischen Afrika oder syrische Bürgerkriegsflüchtlinge versuchen von dort in die EU zu gelangen. Aber Länder wie Libyen oder die Golfmonarchien sind zugleich Länder mit massiver Einwanderung von Arbeitssuchenden. Die Regierungen und Zivilgesellschaften dieser

Länder reagieren jedoch jeweils unterschiedlich auf diese Veränderungen. In Marokko und Tunesien kam es zu antirassistischen Solidaritätskampagnen, in Libyen überwiegt Brutalität und in Ägypten staatliche Repression. Der in Paris tätige Autor und Jurist Bernhard Schmid wird unter dem Blickwinkel der internationalen Solidarität, der Universalität der Menschenrechte und der seit 2011 in Nordafrika eingetretenen Umwälzungen diese Entwicklungen beleuchten und zur Diskussion stellen.

20:00: Einlass  
21:00: Beginn

Ort: King Georg, Sudermanstraße 2, 50670 Köln  
3 €  
In deutscher Sprache

## FR / FRI 12 6 2015 / 20:00

20:00: Doors open  
21:00: Start

Venue: King Georg, Sudermanstraße 2, 50670 Cologne  
3 €  
In German

### BERNHARD SCHMID *Migration Regimes after the “Arab Spring”*

How did methods of governing migration change after the “Arab Spring”? Considered for some time as regions from where emigrants originated, Arab-speaking countries in North Africa are today transit and immigration countries themselves. People from sub-Saharan Africa or refugees fleeing from the Syrian war are trying to reach Europe from these areas, while countries such as Libya or the Gulf monarchies are experiencing massive immigration of people relocating in search of work. Both governments

and civil societies in these countries have reacted differently to the changes: In Morocco and Tunisia, antiracist solidarity campaigns emerged. In Libya, acts of brutality prevail, and in Egypt, state repression is common. Paris-based author and lawyer Bernhard Schmid will be discussing these developments from the perspective of international solidarity, the proclaimed universality of human rights, and the radical changes in North Africa since 2011.

TALK

53

# JUNGE AKADEMIE

# YOUTH ACADEMY

## WORKSHOP

Wie wollen wir zusammen leben, lernen und arbeiten? Diese und andere gesellschaftliche und künstlerische Fragen diskutieren junge Kunst- und Kulturschaffende aus Köln in der Jungen Akademie. Diese ist für alle Interessierten offen und will dadurch – über soziale und kulturelle Grenzen sowie künstlerische Disziplinen hinweg – einen vielfältigen und angeregten politischen

Diskurs in Gang setzen und etablieren. In Workshops und gemeinsamen transdisziplinären Projekten erproben sie Formen der Kollaboration und setzen sich kritisch mit den heutigen Bedingungen und Auswirkungen der globalen Machtverhältnisse in der urbanen Lebenswirklichkeit der Stadt Köln auseinander.

TKH - WALKING THEORY / TEORIJA KOJA HODA  
Workshop für die und mit der Jungen Akademie

Weitere Informationen über TkH - Walking Theory finden Sie auf Seite 29 und unter: [academycologne.org](http://academycologne.org)  
Ort: Akademie der Künste der Welt, Academy Office, Im Mediapark 7, 50670 Köln  
In englischer Sprache

**SA / SAT 25 4 – SO / SUN 26 4 2015**

TKH - WALKING THEORY / TEORIJA KOJA HODA  
Workshop for / with the Youth Academy

See page 29 and [academycologne.org](http://academycologne.org) for more information on TkH - Walking Theory  
Venue: Academy of the Arts of the World, Academy Office, Im Mediapark 7, 50670 Cologne  
In English

How would we like to live, learn, and work together? These and other social and artistic questions are discussed among the young cultural practitioners and artists from Cologne taking part in the Youth Academy. The Youth Academy is open to everybody and aims to establish a varied and lively political discourse that is not

constrained by social and cultural borders or artistic disciplines. Workshops and transdisciplinary projects are used to trial forms of collaboration and critically examine contemporary conditions and the effects of global power relations against the urban reality of the city of Cologne.

NOTIZEN

NOTES

# IMPRESSUM

Akademie der Künste der Welt  
Academy Office  
Im Mediapark 7  
50670 Köln  
Tel. 0049-221-3377480  
info@academycologne.org  
www.academycologne.org

ACADEMYSPACE  
Herwarthstraße 3  
50672 Köln

Wenn Sie über die Aktivitäten der Akademie auf dem Laufenden gehalten werden möchten, tragen Sie sich bitte auf unserer Website in unseren Newsletter ein.

Redaktion und Herausgeber (V.i.S.d.P.):  
Akademie der Künste der Welt / Köln,  
gGmbH

ACADEMY TEAM  
Geschäftsführerin: Elke Moltrecht  
Künstlerische Leiterin: Ekaterina Degot  
Head of Publications: David Riff  
Assistenzkurator: Peter Scheiffele  
Head of Production: Jan Kryszons  
Leiterin Kommunikation: Melanie Räuschel  
Assistenz der Geschäftsführung:  
Ulrike Traub  
Projektassistentin, Koordinatorin Fellows  
Network Cologne: Anna Kallage  
Presse- und Projektassistentin:  
Birte Jürgens  
Presseassistentin: Franziska Viehbacher  
Presseassistentin: Carla Zimmermann  
Projektassistentin: Francesca Spirio  
Projektassistentin: Nora Wiedenhöft  
Aufsichtsratsvorsitzender:  
Prof. Klaus Schäfer

Karten-Gestaltung: Carla Zimmermann  
Design: Studio Quentin Walesch

Die Akademie der Künste der Welt wird gefördert durch:



Ministerium für Familie, Kinder,  
Jugend, Kultur und Sport  
des Landes Nordrhein-Westfalen



Weitere Unterstützer und  
Kooperationspartner:



Academy of the Arts of the World  
Academy Office  
Im Mediapark 7  
50670 Cologne  
Tel. 0049-221-3377480  
info@academycologne.org  
www.academycologne.org

ACADEMYSPACE  
Herwarthstraße 3  
50672 Cologne

If you would like to be kept informed of the Academy's activities, please subscribe to our newsletter on our website.

Publisher:  
Academy of the Arts of the World /  
Cologne gGmbH

ACADEMY TEAM  
CEO: Elke Moltrecht  
Artistic Director: Ekaterina Degot  
Head of Publications: David Riff  
Assistant Curator: Peter Scheiffele  
Head of Production: Jan Kryszons  
Head of Communications:  
Melanie Räuschel  
Assistant to CEO: Ulrike Traub  
Project Assistant, Coordinator Fellows  
Network Cologne: Anna Kallage  
Press Assistant, Project Assistant:  
Birte Jürgens  
Press Assistant: Franziska Viehbacher  
Press Assistant: Carla Zimmermann  
Project Assistant: Francesca Spirio  
Project Assistant: Nora Wiedenhöft  
Head of Supervisory Board:  
Prof. Klaus Schäfer

Map design: Carla Zimmermann  
Design: Studio Quentin Walesch

The Academy of the Arts of the World is supported by:



Ministerium für Familie, Kinder,  
Jugend, Kultur und Sport  
des Landes Nordrhein-Westfalen



Further supporters and cooperation partners:



# IMPRINT

